叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 太平洋西北地区的水道(the Waterways Of The Pacific Northwest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太平洋西北地区的水道(The Waterways of the Pacific Northwest)

[ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **WATERWAYS** **OF** **THE**
这 水道 的 这

的水道

[pə'sɪfɪk] [ˌnɔ:rθ'west]
PACIFIC **NORTHWEST**
太平洋 西北

太平洋西北地区

[baɪ]
By
经过

经过

['klærəns] [bi:] . ['bægli]
CLARENCE **B** **.** **BAGLEY**
克拉伦斯 B . 巴格利

克拉伦斯·B·巴格利

[si'ætl] , ['wɑ:ʃɪŋtən]
Seattle **,** **Washington**
西雅图 , 华盛顿

华盛顿州西雅图

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [baɪ][eɪtʃ] . [mɔ:rs] ['sti:vənz, 'stɛfənz]
REPRINTED **FROM** **"** **THE** **PACIFIC** **OCEAN** **IN** **HISTORY** **"** **BY** **H** **.** **MORSE** **STEPHENS**
转载 从 " 这 太平洋 海洋 在 历史 " 经过 H . 摩尔斯 斯蒂芬斯
[ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] [i:] . ['boʊltən] .
AND **HERBERT** **E** **.** **BOLTON** **.**
和 赫伯特 E . 博尔顿 .

摘自 H. MORSE STEPHENS 和 HERBERT E. BOLTON 合著的《太平洋的历史》。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
THE **MACMILLAN** **COMPANY** **,** **PUBLISHERS** **,** **NEW** **YORK**
这 麦克米伦 公司 , 出版商 , 新的 约克

麦克米伦出版公司，纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] . [-]
Copyright **,** **1917** **,** **By** **The** **Macmillan** **Company** **.** **[** **298** **]**
版权 , - , 经过 这 麦克米伦 公司 . [-]

版权所有，1917 年，麦克米伦公司。[298]

[ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˌnɔ:rθ'west]
THE **WATERWAYS** **OF** **THE** **PACIFIC** **NORTHWEST**
这 水道 的 这 太平洋 西北

太平洋西北地区的水道

['klærəns] [bi:] . ['bægli]
Clarence **B** **.** **Bagley**
克拉伦斯 B . 巴格利

克拉伦斯·B·巴格利

['riːs(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪts] ['mægnɪtuːd] [hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [ə'pærənt]

Recently	**,**	**as**	**I**	**have**	**studied**	**this**	**subject**	**its**	**magnitude**	**has**	**grown**	**more**	**apparent**
最近	,	作为	我	有	研究	这	主题	它是	震级	有	生长	更多的	明显

.

:

.

最近，随着我对这个课题的研究不断深入，它的重要性也变得越来越明显。

[ðə; ði] [speɪs] [əˈlɔtid] [maɪ]['peɪpər] [wɪl] [pər'mɪt]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] .

The	**space**	**allotted**	**my**	**paper**	**will**	**permit**	**little**	**more**	**than**	**a**	**historical**	**sketch**	**.**
这	空间	分配	我的	纸	将要	允许	小的	更多的	比	一个	历史	草图	.

论文篇幅有限，只能做一个简单的历史概述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][laɪf][wɜːrk][tuː; tə]['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

It	**has**	**been**	**my**	**life**	**work**	**to**	**gather**	**together**	**the**	**written**	**and**	**printed**
它	有	到过	我的	生活	工作	到	收集	一起	这	书面	和	打印

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ˌnɔːrθ'west] ,

history	**of**	**the**	**Pacific**	**Northwest**	**,**
历史	的	这	太平洋	西北	,

我毕生致力于收集太平洋西北地区的文字和印刷历史资料。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**am**	**not**	**a**	**professional**	**writer**	**of**	**it**	**.**
但	我	是	不是	一个	专业的	作家	的	它	.

但我并非这方面的专业作家。

[fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [ðɪs] ['kæpʃ(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ,

For	**my**	**purpose**	**this**	**caption**	**refers**	**to**	**the**	**Columbia**	**River**	**and**	**its**	**tributaries**	**,**
为了	我的	目的	这	标题	指	到	这	哥伦比亚	河	和	它是	支流	,

就我的目的而言，此标题指的是哥伦比亚河及其支流。

[ænd; ənd]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['freɪzər] ,

and	**Puget**	**Sound**	**and**	**the**	**rivers**	**emptying**	**into**	**it**	**,**	**including**	**the**	**Fraser**	**,**
和	普吉特海湾	声音	和	这	河流	清空	进入	它	,	包括	这	弗雷泽	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔːtəʃedz] .

and	**their**	**watersheds**	**.**
和	他们的	分水岭	.

以及普吉特海湾和注入其中的河流，包括弗雷泽河及其流域。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd]['freɪzər][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪvəz] [ðæt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

The	**Columbia**	**and**	**Fraser**	**are**	**the**	**only**	**rivers**	**that**	**break**	**through**	**the**	**great**
这	哥伦比亚	和	弗雷泽	是	这	仅有的	河流	那	休息	通过	这	伟大的

['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['pærəlel][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ɔːrəgən] .

mountain	**ranges**	**which**	**parallel**	**the**	**shore**	**of**	**Washington**	**and**	**Oregon**	**.**
山	范围	哪个	平行线	这	支撑	的	华盛顿	和	俄勒冈州	.

哥伦比亚河和弗雷泽河是仅有的两条穿过与华盛顿州和俄勒冈州海岸线平行的巨大山脉的河流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

With	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**away**	**,**
和	这	太平洋	海洋	仅有的	一个	很少	英里	离开	,

太平洋距离这里只有几英里远，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntrɪkət] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesər] ['rɪvəz] ,

with	**its**	**intricate**	**network**	**of**	**great**	**and**	**lesser**	**rivers**	**,**
和	它是	错综复杂	网络	的	伟大的	和	较少	河流	,

拥有错综复杂的大河和小河网络，

[ænd; ənd][ɪts]['ɪnlənd]['taɪd(ə)l]['wɔːtərz] [huːz] ['ægrɪgət] ['lɪtərəl] [ik'siːdz] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
and its inland tidal waters whose aggregate littoral exceeds the distance between
和 它是 内陆 潮汐 水 谁 总计的 沿岸 超过 这 距离 之间
[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] [keɪp] ['flætəri] ,
Cape Cod and Cape Flattery ,
岬 鳕鱼 和 岬 奉承 ,

及其内陆潮汐水域，其沿岸总长度超过科德角和弗拉特里角之间的距离，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd]
it is remarkable how much of the exploration and industrial and
它 是 卓越 如何 很多 的 这 勘探 和 工业的 和
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [ˌnɔːrθ'west] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst]
commercial development of the Pacific Northwest has come from the East
商业的 发展 的 这 太平洋 西北 有 来 从 这 东方
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [west] .
towards the West .
向 这 西方 .

令人惊讶的是，太平洋西北地区的勘探、工业和商业发展大多是从东部向西部进行的。

[ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
Alexander Mackenzie in 1793 , when he discovered the upper reaches of the Great
亚历山大 麦肯齐 在 - , 什么时候 他 发现 这 上 到达 的 这 伟大的
['rɪvər] ;
River ;
河 ;

1793年，亚历山大·麦肯齐发现了大河的上游；

['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk][ɪn] - ; ['saɪmən]['freɪzər][ænd; ənd][dʒɑːn] ['stjʊt] [ɪn] - - [sɪks] ; ['dænjəl]
Lewis and Clark in 1805 ; Simon Fraser and John Stuart in 1805 - 6 ; Daniel
刘易斯 和 克拉克 在 - ; 西蒙 弗雷泽 和 约翰 斯图尔特 在 - - 6 ; 丹尼尔
['dʌbljuː] . ['hɑːmən] [ɪn] - ;
W . Harmon in 1810 ;
W . 哈蒙 在 - ;

刘易斯和克拉克于 1805 年；西蒙·弗雷泽和约翰·斯图亚特于 1805-1806 年；丹尼尔·W·哈蒙于 1810 年；

['deɪvɪd] ['tɔmpsn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['wɪlsn] [praɪs] [hʌnt] ,
David Thompson in 1811 , and a little later Wilson Price Hunt ,
大卫 汤普森 在 - , 和 一个 小的 之后 威尔逊 价格 打猎 ,

1811 年的 David Thompson，以及稍晚一些的 Wilson Price Hunt，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
and thereafter nearly all the leading men of the Northwest Company and
和 此后 几乎 全部 这 领导 男人 的 这 西北 公司 和
[ðə; ðɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
the Hudson's Bay Company ,
这 哈德逊的 湾 公司 ,

此后，西北公司和哈德逊湾公司几乎所有主要领导人物都.....

[breɪvd] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz]
braved the hardships and dangers of the trip over the Rocky Mountains
勇敢 这 艰辛 和 危险 的 这 旅行 超过 这 洛基 山脉
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['tɜːrbjələnt]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] [ɔːr][ðə; ðɪ]['freɪzər] .
and down the turbulent waters of the Columbia or the Fraser .
和 向下 这 湍流 水 的 这 哥伦比亚 或者 这 弗雷泽 .

他们勇敢地克服了翻越落基山脉和沿湍急的哥伦比亚河或弗雷泽河而下的艰辛和危险。

[dʒɑːn] [məkˈlɑːklɪn] , [dʒeɪmz] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [skiːn] [ˈɔːgdən] , [nəˈθænjəl] [dʒeɪ] . [ˈwaɪɛθ]

John	McLoughlin	,	James	Douglas	and	Peter	Skene	Ogden	,	Nathaniel	J	.	Wyeth
约翰	麦克劳克林	,	詹姆斯	道格拉斯	和	彼得	斯基恩	奥格登	,	纳撒尼尔	J	.	惠氏

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiʃənəriz] ,

and	the	first	missionaries	,
和	这	第一的	传教士	,

约翰·麦克劳林、詹姆斯·道格拉斯和彼得·斯基恩·奥格登、纳撒尼尔·J·怀斯和第一批传教士，

[dʒɑːn][siː] . [frɪˈmɑːnt] , [biː] . [el] . [iː] . [ˈbɑːnəˌvɪl] , [ɔːl][led] [ekspɪˈdɪʃnz] [ˈwestwərd] .

John	C	.	Frémont	,	B	.	L	.	E	.	Bonneville	,	all	led	expeditions	westward	.
约翰	C	.	弗雷蒙	,	B	.	L	.	E	.	邦纳维尔	,	全部	引领	探险	向西	.

约翰·C·弗里蒙特 (John C. Frémont) 和 BLE Bonneville 都率领探险队向西行进。

[æsˈtɔːriə][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Astoria	was	founded	from	the	sea	,
阿斯托利亚	曾是	创立	从	这	海	,

阿斯托利亚是从海边建立起来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈæstɚz] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈɪnlənd][poʊsts] [went] [ʌp][ðə; ði]

and	the	expeditions	of	Astor's	party	to	establish	inland	posts	went	up	the
和	这	探险	的	阿斯特的	派对	到	建立	内陆	帖子	去	向上	这

[ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

river	from	the	west	,
河	从	这	西方	,

阿斯特率领的探险队从西边沿河而上，建立内陆据点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

but	they	[	299	]
但	他们	[	-	]

但他们[299]

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfeɪljɚz] .

were	all	failures	.
是	全部	失败	.

全部都失败了。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæˈtoʊ] ,

For	nearly	seventy	years	the	canoe	and	the	bateau	,
为了	几乎	七十	年	这	独木舟	和	这	船	,

近七十年来，独木舟和平底船

[ðə; ði][ɑːks] [tiːm] [ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [tiːm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈskuːnər] ,

the	ox	team	or	the	horse	team	attached	to	the	prairie	schooner	,
这	牛	团队	或者	这	马	团队	随附的	到	这	草原	大篷车	,

草原帆船所配备的牛队或马队

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [səːtʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]

were	the	instruments	whereby	the	pioneers	searched	out	the	country	and
是	这	仪器	由此	这	先驱者	搜索	出去	这	国家	和

[ˈpiːpld] [ɪts] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

peopled	its	valleys	and	plains	.
人	它是	山谷	和	平原	.

这些工具是先驱者们探索这片土地、定居于山谷和平原的工具。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,

During	the	period	between	1842	and	1855	,
期间	这	时期	之间	-	和	-	,

在1842年至1855年期间，

[oʊld] ['ɔ:rəgən] [wʌz; wəz] ['moʊstli] ['pi:pld] [baɪ] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [hu:]

old	Oregon	was	mostly	peopled	by	immigrants	from	the	Mississippi	valley	,	who
老的	俄勒冈州	曾是	大多	人	经过	移民	从	这	密西西比州	谷	,	WHO

[keɪm] ['oʊvərlænd] .

came	overland	.
来了	陆路	.

古老的俄勒冈州居民大多是来自密西西比河流域的移民，他们经由陆路来到这里。

['æftər] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] - ,

After	the	completion	of	the	railroad	across	the	Isthmus	in	1855	,
后	这	完成	的	这	铁路	穿过	这	地峡	在	-	,

1855年，横跨地峡的铁路建成通车后，

['ɪməgrənts] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [tʊk] ['sti:mər] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [fɔ:r; fər]

immigrants	from	near	the	Atlantic	seaboard	took	steamer	at	New	York	City	for
移民	从	靠近	这	大西洋	海岸	采取	汽船	在	新的	约克	城市	为了

['æspɪnwɔl] ,

Aspinwall	,
阿斯平沃尔	,

来自大西洋沿岸附近的移民在纽约市乘轮船前往阿斯平沃尔。

[krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪsməs] [baɪ] [reɪl] ,

crossed	the	Isthmus	by	rail	,
交叉	这	地峡	经过	轨	,

乘火车穿越了地峡，

[ðens] [tu:; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [baɪ] ['sti:mər] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɔ:rəgən] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ]

thence	to	San	Francisco	by	steamer	and	to	Oregon	and	Washington	by
因此	到	圣	弗朗西斯科	经过	汽船	和	到	俄勒冈州	和	华盛顿	经过

['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] [ɔ:r] ['sti:mər] .

sailing	craft	or	steamer	.
帆船	工艺	或者	汽船	.

然后乘汽船前往旧金山，再乘帆船或汽船前往俄勒冈州和华盛顿州。

['trʌblz] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] , [ʌv; əv] ['fri:kwəns] [ɪn] [ðə; ði]

Troubles	with	Indians	between	the	Missouri	and	Columbia	,	of	frequence	in	the
麻烦	和	印度人	之间	这	密苏里州	和	哥伦比亚	,	的	频率	在	这

['leɪtər] - ['fɪftɪz] ,

later	'	fifties	,
之后	-	五十年代	,

19世纪50年代后期，密苏里河和哥伦比亚河之间印第安人冲突频发。

['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['pɪriəd] , [mə'tɪriəli] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv]

followed	closely	by	the	great	Civil	War	period	,	materially	checked	the	influx	of
随后	密切	经过	这	伟大的	民用	战争	时期	,	重大	已检查	这	流入	的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['oʊvərlænd] .

population	overland	.
人口	陆路	.

紧随其后的大规模内战时期，从根本上遏制了陆路人口的涌入。

[ɪn] [fækt] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] [ɪn] - ,

In	fact	,	not	until	the	completion	of	the	Northern	Pacific	in	1883	,
在	事实	,	不是	直到	这	完成	的	这	北方	太平洋	在	-	,

事实上，直到1883年北太平洋铁路建成通车，情况才有所改变。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rəgən] ['ʃɔ:rtˌlaɪn] , [dɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	soon	afterward	of	the	Oregon	Shortline	,	did	the	real	development	of
和	很快	之后	的	这	俄勒冈州	短线	,	做过	这	真实的	发展	的

['ɔ:rəgən] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'gɪn] .

Oregon	and	Washington	begin	.
俄勒冈州	和	华盛顿	开始	.

俄勒冈短线铁路建成后不久，俄勒冈州和华盛顿州才真正开始发展。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][oʊld]['ɔːrəgən]['oʊnli] - , - [waɪt] ['setləz] ,
In 1850 there were in old Oregon only 13 , 000 white settlers ,
在 - 那里 是 在 老的 俄勒冈州 仅有的 - , - 白色的 定居者 ,

1850年，俄勒冈州只有13000名白人定居者。

- [ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ; [ɪn] - ['ɔːrəgən][hæd; həd] - ,
1049 of whom lived north of the Columbia River ; in 1860 Oregon had 52 ,
- 的 谁 居住地 北 的 这 哥伦比亚 河 ; 在 - 俄勒冈州 有 - ,

其中1049人居住在哥伦比亚河以北；1860年俄勒冈州有52人，

- , ['wɑːʃɪŋtən] , - , - ; [ɪn] - , ['ɔːrəgən] - , - , ['wɑːʃɪŋtən] - , - ; [ɪn] - ,
000 , Washington , 11 , 500 ; in 1870 , Oregon 91 , 000 , Washington 24 , 000 ; in 1880 ,
- , 华盛顿 , - , - ; 在 - , 俄勒冈州 - , - , 华盛顿 - , - ; 在 - ,

1870年，俄勒冈州人口为91,000，华盛顿州人口为24,000；1880年，

['ɔːrəgən] - , - , ['wɑːʃɪŋtən] - , - ; [ɪn] - , ['ɔːrəgən] - , - , ['wɑːʃɪŋtən] - , - .
Oregon 175 , 000 , Washington 75 , 000 ; in 1890 , Oregon 314 , 000 , Washington 349 , 000 .
俄勒冈州 - , - , 华盛顿 - , - ; 在 - , 俄勒冈州 - , - , 华盛顿 - , - .

俄勒冈州 175,000，华盛顿州 75,000；1890 年，俄勒冈州 314,000，华盛顿州 349,000。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
The Northern Pacific Railroad had been completed in 1883 , quickly followed by the
这 北方 太平洋 铁路 有 到过 完全的 在 - , 迅速地 随后 经过 这
['ɔːrəgən] ['ʃɔːrtˌlaɪn] ,
Oregon Shortline ,
俄勒冈州 短线 ,

北太平洋铁路于1883年建成，俄勒冈短线铁路紧随其后。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [geɪnd] ['nɪrli] ['faɪvfoʊld][ɪn][ə; eɪ]['dekeɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]
and Washington had gained nearly fivefold in a decade and had passed
和 华盛顿 有 获得 几乎 五倍 在 一个 十年 和 有 通过了
[hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər][ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
her older sister in population .
她 老 姐姐 在 人口 .

华盛顿在十年内人口增长了近五倍，超过了她的姐姐。

[ɪn] - ['ɔːrəgən][hæd; həd] - , - , ['wɑːʃɪŋtən] - , - ; [ɪn] - ['ɔːrəgən][hæd; həd] - ,
In 1900 Oregon had 414 , 000 , Washington 518 , 000 ; in 1910 Oregon had 673 ,
在 - 俄勒冈州 有 - , - , 华盛顿 - , - ; 在 - 俄勒冈州 有 - ,

1900年俄勒冈州有414,000人，华盛顿州有518,000人；1910年俄勒冈州有673,000人。

- , [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌn] , - , - ,
000 , with Washington 1 , 142 , 000 ,
- , 和 华盛顿 1 , - , - ,

000，华盛顿 1,142,000，

[ɔːr][ə; eɪ][geɪn][baɪ][ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər] [sent][ɪn][ten] ['jɪrz] .
or a gain by the latter of more than 100 per cent in ten years .
或者 一个 获得 经过 这 后者 的 更多的 比 - 每 中心 在 十 年 .

或者后者在十年内获得超过 100% 的收益。

['ɔːrəgən][hæd; həd][æn; ən] [ə'sest] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] - ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , -
Oregon had an assessed valuation of 905 millions and Washington , 1025
俄勒冈州 有 一个 评估 估值 的 - 百万 和 华盛顿 , -
['mɪljənz] .
millions .
百万 .

俄勒冈州的评估价值为 9.05 亿美元，华盛顿州的评估价值为 10.25 亿美元。

['niːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːndɪd] [det] .
Neither had a bonded debt .
两者都不 有 一个 粘合 债务 .

两者都没有债券债务。

[ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] , [greɪt] ['nɔ:rðərn] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [mɪl'wɔ:ki] & [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , ['nɔ:rðərn]

The	Canadian	Pacific	,	Great	Northern	,	Chicago	,	Milwaukee	&	St	.	Paul	,	Northern
这	加拿大	太平洋	,	伟大的	北方	,	芝加哥	,	密尔沃基	&	英石	.	保罗	,	北方

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

加拿大太平洋铁路公司、大北方铁路公司、芝加哥、密尔沃基和圣保罗铁路公司、北太平洋铁路公司

['ɔ:rəgən] ['ʃɔ:rtˌlaɪn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊdz] [hæd; həd] [ɔ:l] [ri:tʃt] [pə'sɪfɪk] [koʊst]

Oregon	Shortline	and	Southern	Pacific	railroads	had	all	reached	Pacific	coast
俄勒冈州	短线	和	南方	太平洋	铁路	有	全部	达到	太平洋	海岸

['tə:minlz] ,

terminals	,
终端	,

俄勒冈短线铁路和南太平洋铁路都已到达太平洋沿岸的终点站。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθ'west] [hæd; həd] [geɪnd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

and	in	consequence	the	great	Northwest	had	gained	remarkably	in	population	,
和	在	结果	这	伟大的	西北	有	获得	非常	在	人口	,

因此，西北地区的人口得到了显著增长。

[welθ] [ænd; ənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

wealth	and	volume	of	trade	and	commerce	.
财富	和	体积	的	贸易	和	商业	.

财富和贸易量。

[ɪn][ðə; ði] [wi'læmit] ['væli] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['paʊər] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz]

In	the	Willamette	valley	the	water	power	afforded	by	the	streams	of	the	Cascades
在	这	威拉米特	谷	这	水	力量	提供	经过	这	溪流	的	这	瀑布

[ænd; ənd] [koʊst] ['reɪndʒɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [wʊd] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [f'laʊərɪŋ] [mɪlz]

and	Coast	ranges	served	to	operate	the	early	wood	working	and	flouring	mills
和	海岸	范围	服务	到	操作	这	早期的	木头	在职的	和	撒粉	磨坊

,

,

,

在威拉米特河谷，喀斯喀特山脉和海岸山脉的溪流所提供的水力为早期的木材加工厂和面粉厂提供了动力。

[ðə; ði] ['wʊlən] [mɪlz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [-]

the	woolen	mills	and	small	[	300	]
这	羊毛	磨坊	和	小的	[	-	]

毛纺厂和小[300]

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænts] ,

manufacturing	plants	,
制造业	植物	,

制造工厂

[bʌt; bət][ɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪlz] [baɪ]

but	on	Puget	Sound	it	was	more	economical	to	operate	the	saw	-	mills	by
但	在	普吉特海湾	声音	它	曾是	更多的	经济	到	操作	这	锯	-	磨坊	经过

[sti:m] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɑ:ks] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

steam	where	the	ships	could	reach	the	docks	easily	and	quickly	.
蒸汽	在哪里	这	船舶	可以	抵达	这	码头	容易地	和	迅速地	.

但在普吉特海湾，用蒸汽动力经营锯木厂更经济，因为船只可以方便快捷地到达码头。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['tʌmˌwɔ:tər] ,

Almost	immediately	after	their	arrival	at	Tumwater	,
几乎	立即地	后	他们的	到达	在	图姆沃特	,

他们抵达图姆沃特后几乎立刻就.....

[ðə; ði][fɜːrst][əˈmerɪkən] ['setləz] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪst] - [mɪl][ɑːn][ðə; ði]

the	first	American	settlers	began	building	a	saw	-	mill	and	a	grist	-	mill	on	the
这	第一的	美国人	定居者	开始	建筑	一个	锯	-	磨	和	一个	磨粉	-	磨	在	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['diˈiːes] [ʃuːt] ['rɪvər] .

bank	of	the	Des	Chutes	River	.
银行	的	这	德斯	滑道	河	.

第一批美国定居者开始在德舒特河岸边建造锯木厂和磨坊。

[ðə; ði]['aɪərnz][wɜːr; wər] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['milstəunz]

The	irons	were	bought	from	the	Hudson's	Bay	Company	and	the	millstones
这	熨斗	是	买	从	这	哈德逊的	湾	公司	和	这	磨石

[wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['grænɪt] ['boʊldər] [nɪr] [baɪ] .

were	made	from	a	large	granite	boulder	near	by	.
是	制成	从	一个	大的	花岗岩	巨石	靠近	经过	.

熨斗是从哈德逊湾公司购买的，磨石是用附近一块巨大的花岗岩巨石制成的。

[bəuθ] [mɪlz] [wɜːr; wər] [rʌn] [baɪ]['wɔːtər] ['paʊər] .

Both	mills	were	run	by	water	power	.
两个都	磨坊	是	跑步	经过	水	力量	.

这两家磨坊都是用水力驱动的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [smɔːl] [mɪlz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ɔːl]

A	few	other	small	mills	were	constructed	elsewhere	on	the	Sound	,	but	all
一个	很少	其他	小的	磨坊	是	建造	别处	在	这	声音	,	但	全部

[wɜːr; wər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljɚz] .

were	financial	failures	.
是	金融的	失败	.

在海湾的其他地方还建了一些小型磨坊，但都以失败告终。

[noʊ][lɑːrdʒ]['sɪti][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər]

No	large	city	has	grown	up	in	the	Northwest	on	the	site	of	the	great	water
不	大的	城市	有	生长	向上	在	这	西北	在	这	地点	的	这	伟大的	水

['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

powers	of	the	Columbia	,
权力	的	这	哥伦比亚	,

在哥伦比亚河曾经拥有强大水力资源的西北地区，并没有发展出大城市。

['freɪzər] , [wi'læmit] [ɔːr]['smɔːlər] [striːmz] .

Fraser	,	Willamette	or	smaller	streams	.
弗雷泽	,	威拉米特	或者	较小的	溪流	.

弗雷泽河、威拉米特河或更小的溪流。

['ɔːlsoʊ] , [ɪk'septɪŋ] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] [nuː] ['westmɪnstər] ,

Also	,	excepting	Victoria	and	New	Westminster	,
还	,	除外	维多利亚	和	新的	威斯敏斯特	,

此外，维多利亚和新威斯敏斯特除外，

[noʊ][lɑːrdʒ]['sɪti][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz]

no	large	city	has	grown	up	on	the	site	of	the	trading	posts	of	the	Hudson's
不	大的	城市	有	生长	向上	在	这	地点	的	这	贸易	帖子	的	这	哈德逊的

[beɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][fɜːrst]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [wi'læmit]

Bay	Company	or	the	villages	first	started	by	the	American	settlers	in	the	Willamette
湾	公司	或者	这	村庄	第一的	开始	经过	这	美国人	定居者	在	这	威拉米特

['væli] [ɔːr][ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

valley	or	on	Puget	Sound	.
谷	或者	在	普吉特海湾	声音	.

哈德逊湾公司的贸易站所在地，以及美国定居者在威拉米特河谷或普吉特海湾建立的村庄所在地，都没有发展成大城市。

[siˈætl] , [ˈpɔːrtlənd] , [spoʊˈkæn] , [təˈkəumə] , [ænd; ənd] [vænˈkuːvər] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] ,

Seattle	,	**Portland**	,	**Spokane**	,	**Tacoma**	,	**and**	**Vancouver**	**in**	**British**	**Columbia**	,
西雅图	,	波特兰	,	斯波坎	,	塔科马	,	和	温哥华	在	英国	哥伦比亚	,

西雅图、波特兰、斯波坎、塔科马和不列颠哥伦比亚省的温哥华，

[əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈraɪvlz] [hæd; həd] [bɪn]

appeared	**on**	**the**	**map**	**years**	**after**	**a**	**dozen**	**of**	**their**	**early**	**rivals**	**had**	**been**
出现	在	这	地图	年	后	一个	打	的	他们的	早期的	竞争对手	有	到过

[ˈθraɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] ,

thriving	**little**	**towns**	,
熙	小的	城镇	,

当它们的十几个早期竞争对手都已经发展成为繁荣的小镇多年之后，它们才出现在地图上。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈfɑːrmɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli]

and	**the**	**most**	**successful**	**were**	**founded**	**by**	**farmers**	**from**	**the**	**Mississippi**	**valley**
和	这	最多	成功的	是	创立	经过	农民	从	这	密西西比州	谷

[huː] ,

who	,
WHO	,

其中最成功的几家是由密西西比河谷的农民创办的，他们

[pərˈhæps] , [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɪti] .

perhaps	,	**had**	**never**	**seen**	**a**	**large**	**city**	**.**
也许	,	有	绝不	已见	一个	大的	城市	.

或许，他从未见过大城市。

[ə; eɪ][ˈregjələr][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][laɪn][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [kəˈlʌmbiə] [ɪn] - ;

A	**regular**	**transportation**	**line**	**was**	**established**	**on**	**the**	**Lower**	**Columbia**	**in**	**1843**	**;**
一个	常规的	运输	线	曾是	已确立的	在	这	降低	哥伦比亚	在	-	;

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	**in**	**1845**	**,**
和	在	-	,

1843年，哥伦比亚河下游建立了一条常规运输线路；1845年，

[diːp] [siː] [ˈves(ə)lz][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfriːkwənt][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][vɪkˈtɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə]

deep	**sea**	**vessels**	**began**	**to**	**frequent**	**the**	**harbor**	**of**	**Victoria**	**and**	**the**	**Columbia**
深的	海	船只	开始	到	频繁	这	港口	的	维多利亚	和	这	哥伦比亚

[ˈrɪvər] .

River	**.**
河	.

远洋船只开始频繁出入维多利亚港和哥伦比亚河。

[ðiːz] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈmeni] [wɔːr][ˈves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

These	**included**	**many**	**war**	**vessels**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Great**	**Britain**	**.**
这些	包括	许多	战争	船只	的	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	.

其中包括美国和英国的许多军舰。

[ˈstiːmʃɪp] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈregjələr] , [bɪˈgæn] [bɪˈtwiːn] [sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd]

Steamship	**communication**	,	**more**	**or**	**less**	**irregular**	,	**began**	**between**	**San**	**Francisco**	**and**
轮船	沟通	,	更多的	或者较少的		不规律的	,	开始	之间	圣	弗朗西斯科	和

[ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ˈrɪvər] [ɪn] - ,

the	**Columbia**	**River**	**in**	**1850**	**,**
这	哥伦比亚	河	在	-	,

1850年，旧金山和哥伦比亚河之间开始出现轮船交通，但这种交通方式并不十分规律。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈsɪti][ænd; ənd][ˈpjuːdʒɪt] [saʊnd] [əˈbaʊt] - ,

and	**between**	**the**	**former**	**city**	**and**	**Puget**	**Sound**	**about**	**1857**	**,**
和	之间	这	以前的	城市	和	普吉特海湾	声音	关于	-	,

大约在 1857 年，在原城市和普吉特海湾之间，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [s'tiːməz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər]

though	the	Otter	and	other	steamers	had	made	occasional	trips	on	the	latter
尽管	这	獭	和	其他	蒸汽船	有	制成	偶然	旅行	在	这	后者

[ruːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

route	long	before	that	time	.
路线	长的	前	那	时间	.

虽然在此之前，"水獭号"和其他蒸汽船已经偶尔在后一条航线上航行过。

['ɔːlsoʊ] , [ə'baʊt] - ,

Also	,	about	1850	,
还	,	关于	-	,

此外，大约在1850年，

[s'tiːməz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [wi'læmit] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [bɪ'loʊ]

steamers	began	to	operate	on	the	Lower	Willamette	and	on	the	Columbia	below
蒸汽船	开始	到	操作	在	这	降低	威拉米特	和	在	这	哥伦比亚	以下

[ðə; ði] [kæ'skeɪdz] .

the	Cascades	.
这	瀑布	.

蒸汽船开始在威拉米特河下游和喀斯喀特山脉以下的哥伦比亚河上运营。

['æftər] [væn'kuːvɝz] [deɪ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['riːdʒən][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti]

After	Vancouver's	day	little	is	reported	of	the	Puget	Sound	region	for	about	thirty
后	温哥华的	天	小的	是	据报道	的	这	普吉特海湾	声音	地区	为了	关于	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

温哥华事件之后，大约三十年间，普吉特海湾地区鲜有报道。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði] ['skuːnər] [væn'kuːvər] [ænd; ənd][kædbɝoʊ] , [oʊnd] [ænd; ənd]

As	early	as	1827	the	schooners	Vancouver	and	Cadboro	,	owned	and
作为	早期的	作为	-	这	双桅帆船	温哥华	和	卡德伯勒	,	拥有	和

['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

operated	by	the	Hudson's	Bay	Company	,
经营的	经过	这	哈德逊的	湾	公司	,

早在1827年，由哈德逊湾公司拥有和运营的纵帆船"温哥华"号和"卡德伯勒"号就已出现。

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [tuː; tə]['pjuːdʒɪt] [saʊnd]

are	known	to	have	sailed	from	the	Columbia	River	to	Puget	Sound
是	已知	到	有	航行	从	这	哥伦比亚	河	到	普吉特海湾	声音

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz]['sitkə] .

and	engaged	in	traffic	with	the	natives	as	far	north	as	Sitka	.
和	已订婚的	在	交通	和	这	本地人	作为	远的	北	作为	锡特卡	.

据记载，他们曾从哥伦比亚河航行至普吉特海湾，并与远至锡特卡的当地土著居民进行贸易往来。

[ɪn] - [ðə; ði] ['stiːmər] ['biːvər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

In	1836	the	Steamer	Beaver	arrived	in	the	Columbia	River	from	England	,
在	-	这	汽船	海狸	到达的	在	这	哥伦比亚	河	从	英格兰	,

1836年，蒸汽船"海狸号"从英国抵达哥伦比亚河。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [-]

but	in	a	short	time	she	left	the	[	301	]
但	在	一个	短的	时间	她	左边	这	[	-	]

但不久之后她就离开了[301]

[kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Columbia	and	began	running	up	and	down	the	coast	in	and	out	of	the
哥伦比亚	和	开始	跑步	向上	和	向下	这	海岸	在	和	出去	的	这

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

哥伦比亚河开始沿着海岸线来回穿梭于河流之间，

[beɪz] , [ænd; ənd]['ɪnlets] [bɪ'twi:n] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] [ə'læskə] ,
bays , **and** **inlets** **between** **Puget** **Sound** **and** **Alaska** ,
海湾 , 和 入口 之间 普吉特海湾 声音 和 阿拉斯加州 ,

普吉特海湾和阿拉斯加之间的海湾和入海口

['kæriɪŋ] [greɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [fu:d] [stʌfs] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [fə:z][ænd; ənd]
carrying **grain** **and** **other** **food** **stuffs** **northward** **and** **bringing** **back** **furs** **and**
携带 粮食 和 其他 食物 东西 向北 和 带来 后退 毛皮 和
[skɪnz][ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['toʊɪŋ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
skins **and** **at** **times** **towing** **sailing** **vessels** **to** **and** **fro** **.**
皮肤 和 在 时代 拖带 帆船 船只 到 和 弗 .

向北运送粮食和其他食品，带回毛皮，有时还会拖曳帆船往返。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ,
During **all** **the** **early** **years** **,**
期间 全部 这 早期的 年 ,

在早年的所有岁月里，

[daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wi'læmit] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] [keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wi:t]
down **the** **waters** **of** **the** **Willamette** **and** **Columbia** **came** **considerable** **wheat**
向下 这 水 的 这 威拉米特 和 哥伦比亚 来了 大量 小麦
[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪnz] ,
and **other** **grains** **,**
和 其他 谷物 ,

大量的麦子和其他谷物顺着威拉米特河和哥伦比亚河的水流而下。

[bʌt; bət] [freɪt] [reɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['prɑ:fɪt][wʌz; wəz]['ri:əlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['groʊər]
but **freight** **rates** **were** **so** **high** **that** **little** **profit** **was** **realized** **by** **the** **grower**
但 货运 利率 是 所以 高的 那 小的 利润 曾是 已实现 经过 这 种植者
[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn'kri:st] [bʌt; bət] ['sloʊli] .
and **the** **acreage** **in** **consequence** **increased** **but** **slowly** **.**
和 这 面积 在 结果 增加 但 缓慢地 .

但是运费太高，种植者几乎没有利润，因此种植面积虽然增加了，但速度很慢。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ['ri:dʒən]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] .
The **lumber** **exports** **of** **the** **Columbia** **River** **region** **also** **were** **large** **.**
这 木材 出口 的 这 哥伦比亚 河 地区 还 是 大的 .

哥伦比亚河地区的木材出口量也很大。

[ɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd] , [ʌn'tɪl]['met(ə)l] [sə'plæntid] [wʊd] [ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ,
On **Puget** **Sound** **,** **until** **metal** **supplanted** **wood** **in** **shipbuilding** **,**
在 普吉特海湾 声音 , 直到 金属 取代 木头 在 造船 ,

在普吉特海湾，直到金属取代木材成为造船业的主要材料为止。

['nu:mərəs] ['kɑ:gəuz][ʌv; əv] [ʃɪps] - [s'pɑ:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [ænd; ənd][tu:; tə]
numerous **cargoes** **of** **ships** **'** **spars** **went** **to** **the** **Atlantic** **seaboard** **and** **to**
很多的 货物 的 船舶 - 桅杆 去 到 这 大西洋 海岸 和 到
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

大量船用桅杆货物运往大西洋沿岸和欧洲。

[bʌt; bət] [sɔ:d] ['lʌmbər] [ænd; ənd][paɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [læθ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
but **sawed** **lumber** **and** **piles** **,** **with** **shingles** **and** **lath** **to** **complete** **the**
但 锯 木材 和 堆 , 和 带状疱疹 和 板条 到 完全的 这
['stoʊɪdʒ] ,
stowage **,**
储物 ,

但用锯好的木材和木桩，加上瓦片和木条来完成堆放，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

were	the	chief	articles	of	export	.
是	这	首席	文章	的	出口	.

是主要出口商品。

[gʊd] [koʊl][wʌz; wəz][maɪnd][ɑːn] [væn'kuːvər] ['aɪlənd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv]

Good	coal	was	mined	on	Vancouver	Island	earlier	than	on	the	American	side	of
好的	煤炭	曾是	矿井	在	温哥华	岛	早些时候	比	在	这	美国人	边	的

['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,

Puget	Sound	,
普吉特海湾	声音	,

温哥华岛开采优质煤炭的时间比普吉特海湾美国一侧更早。

[bʌt; bət][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃɪpmənts] [ə'brɔːd] [bɪ'gæn] [ʌn'tɪl] ['æftər] - .

but	no	considerable	shipments	abroad	began	until	after	1870	.
但	不	大量	货物	国外	开始	直到	后	-	.

但直到 1870 年以后才开始向国外大量出口货物。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [ðə; ði][koʊl] ['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒɪt]

For	more	than	thirty	years	thereafter	the	coal	mining	industry	of	the	Puget
为了	更多的	比	三十	年	此后	这	煤炭	矿业	行业	的	这	普吉特海湾

[saʊnd] ['kʌntri] ['ræŋkt] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv]

Sound	country	ranked	closely	after	the	lumber	business	and	a	large	fleet	of
声音	国家	排名	密切	后	这	木材	商业	和	一个	大的	舰队	的

['siːgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

seagoing	vessels	was	constantly	employed	in	the	trade	.
远洋	船只	曾是	不断地	受雇	在	这	贸易	.

此后三十多年里，普吉特海湾地区的煤炭开采业紧随木材业之后，并且一直有一支庞大的远洋船队从事煤炭贸易。

['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊl][fɔːr; fər]['fjuːəl][hæz; həz]

During	recent	years	the	use	of	oil	in	competition	with	coal	for	fuel	has
期间	最近的	年	这	使用	的	油	在	竞赛	和	煤炭	为了	燃料	有

[kɜ'teɪld] ['greɪtli] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊl] [maɪnz] .

curtailed	greatly	the	output	of	the	northern	coal	mines	.
缩减	非常	这	输出	的	这	北方	煤炭	矿井	.

近年来，石油与煤炭在燃料领域的竞争导致北方煤矿产量大幅下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	more	than	1650	miles	from	the	mouth	of	the	Columbia	to	the
它	是	更多的	比	-	英里	从	这	嘴	的	这	哥伦比亚	到	这

['ʌpərmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

uppermost	point	of	navigation	,
最上层	观点	的	导航	,

从哥伦比亚河口到可航行的最北端，距离超过1650英里。

[bʌt; bət]['ræpɪdz][ænd; ənd][fɔːlz] [ə'kɜːr] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

but	rapids	and	falls	occur	at	frequent	intervals	.
但	急流	和	瀑布	发生	在	频繁	间隔	.

但急流和瀑布频繁出现。

[ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][noʊ] [kən'tɪnjuəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Until	quite	recently	no	continuous	navigation	of	more	than	three	hundred	and
直到	相当	最近	不	连续的	导航	的	更多的	比	三	百	和

['fɪfti] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

fifty	miles	was	practicable	.
五十	英里	曾是	切实可行的	.

直到不久前，连续航行超过三百五十英里都是不切实际的。

['træfɪk] [bɪ'twiːn] ['pɔːrtlənd][ænd; ənd] ['luːistən] , ['aɪdəhoʊ] ,

Traffic	between	Portland	and	Lewiston	,	Idaho	,
交通	之间	波特兰	和	刘易斯顿	,	爱达荷州	,

波特兰和爱达荷州刘易斯顿之间的交通

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['seprət] [s'tiːməz] [ɑːn][æz; əz]['meni] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
required **the** **operation** **of** **three** **separate** **steamers** **on** **as** **many** **stretches** **of** **the**
必需的 这 手术 的 三 分离 蒸汽船 在 作为 许多 伸展 的 这
[striːm] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wi'læmit] .
stream **and** **still** **another** **on** **the** **upper** **Willamette** **.**
溪流 和 仍然 其他 在 这 上 威拉米特 .

需要在河流的三个不同河段上分别使用三艘不同的蒸汽船，还需要在威拉米特河上游使用另一艘蒸汽船。

[ðɪs] [meɪd] ['nesəseri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ə'raʊnd]
This **made** **necessary** **artificial** **methods** **of** **getting** **freight** **and** **passengers** **around**
这 制成 必要的 人造的 方法 的 获得 货运 和 乘客 大约
[ðə; ðɪ] [breɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
the **breaks** **in** **the** **river** **,**
这 休息 在 这 河 ,

这就需要采取人工方法来绕过河流的断点，运送货物和乘客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['æbsəluːt] [mə'nɑːpəli] [wʌz; wəz][held][baɪ][wʌn]
and **it** **was** **not** **long** **before** **an** **absolute** **monopoly** **was** **held** **by** **one**
和 它 曾是 不是 长的 前 一个 绝对 垄断 曾是 握住 经过 一
['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wi'læmit] ,
company **on** **the** **Columbia** **and** **by** **another** **on** **the** **upper** **Willamette** **,**
公司 在 这 哥伦比亚 和 经过 其他 在 这 上 威拉米特 ,

不久之后，哥伦比亚河上一家公司和威拉米特河上游另一家公司就分别形成了绝对垄断。

[ðoʊ] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['boʊts][ɑːn][ðə; ðɪ]['lætər][wɜːr; wər]['friːkwənt] .
though **attempts** **at** **independent** **operation** **of** **boats** **on** **the** **latter** **were** **frequent** **.**
尽管 尝试 在 独立的 手术 的 船 在 这 后者 是 频繁 .

尽管后者经常发生船只独立操作的尝试。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['stiːmər] [kæn; kən][rʌn][frʌm; frəm] ['luːistən] [tuː; tə][æs'tɔːriə] , [ɔːr] , [ɪf] [ʌv; əv] [laɪt]
To **-** **day** **,** **a** **steamer** **can** **run** **from** **Lewiston** **to** **Astoria** **,** **or** **,** **if** **of** **light**
到 - 天 , 一个 汽船 能 跑步 从 刘易斯顿 到 阿斯托利亚 , 或者 , 如果 的 光
[ɪ'nʌf] [drɑːft] ,
enough **draught** **,**
足够的 草稿 ,

如今，一艘汽船可以从刘易斯顿开往阿斯托利亚，或者，如果吃水足够浅的话，

[tuː; tə] ['jʊdʒɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wi'læmit] .
to **Eugene** **on** **the** **Willamette** **.**
到 尤金 在 这 威拉米特 .

前往威拉米特河畔的尤金。

[ɪn] - [ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['træmrəud][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd]['leɪtər] [ə'nʌðər] [ɑːn]
In **1850** **a** **wooden** **tramroad** **was** **built** **on** **the** **north** **side** **and** **later** **another** **on**
在 - 一个 木制的 电车路 曾是 建造 在 这 北 边 和 之后 其他 在
[ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][kæ'skeɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] .
the **south** **side** **around** **the** **cascades** **of** **the** **Columbia** **.**
这 南 边 大约 这 级联 的 这 哥伦比亚 .

1850 年，在北侧修建了一条木制轨道，后来又在南侧哥伦比亚河瀑布周围修建了另一条轨道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ðə; ðɪ]['ɔːrəgən] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [-]
Late **in** **the** **50's** **the** **Oregon** **Steam** **Navigation** **Company** **[** **302** **]**
晚的 在 这 - 这 俄勒冈州 蒸汽 导航 公司 [-]

20 世纪 50 年代后期，俄勒冈蒸汽航运公司[302]

[geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [stiːm] ['reɪlroʊd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] .
gained **control** **of** **them** **and** **installed** **a** **steam** **railroad** **on** **the** **north** **side** **.**
获得 控制 的 他们 和 已安装 一个 蒸汽 铁路 在 这 北 边 .

控制了这些地区，并在北侧修建了一条蒸汽铁路。

[əˈbaʊt] - [ðæt] [ˈkʌmpəni] [bɪˈgæn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dælz]

About	**1860**	**that**	**company**	**began**	**the**	**construction**	**of**	**a**	**railroad**	**from**	**The**	**Dalles**
关于	-	那	公司	开始	这	建造	的	一个	铁路	从	这	达拉斯

[tuː; tə][ˈsiːˌlaɪloʊ] ,

to	**Celilo**	**,**
到	塞利洛	,

大约在1860年，该公司开始修建从达勒斯到切利洛的铁路。

[wɪtʃ] [kəˈmenst] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn] - , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈmaɪnɪŋ][ækˈtɪvəti][ɪn]

which	**commenced**	**operations**	**in**	**1862**	**,**	**during**	**a**	**period**	**of**	**intense**	**mining**	**activity**	**in**
哪个	开始	运营	在	-	,	期间	一个	时期	的	激烈的	矿业	活动	在

[ˈaɪdəhoʊ] ,

Idaho	**,**
爱达荷州	,

该公司于 1862 年开始运营，当时正值爱达荷州采矿活动十分活跃的时期。

[ˈiːstərn] [ˈɔːrəgən][ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

Eastern	**Oregon**	**and**	**Northern**	**Washington**	**.**
东	俄勒冈州	和	北方	华盛顿	.

俄勒冈州东部和华盛顿州北部。

[ˌðerˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [oʊnd] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kæˈskeɪdz] .

Thereafter	**it**	**practically**	**owned**	**the**	**Columbia**	**above**	**the**	**Cascades**	**.**
此后	它	几乎	拥有	这	哥伦比亚	多于	这	瀑布	.

此后，它实际上控制了喀斯喀特山脉以北的哥伦比亚河。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪgˈzækʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l]

The	**history**	**of**	**its**	**operations**	**and**	**exactions**	**and**	**of**	**the**	**colossal**
这	历史	的	它是	运营	和	提取	和	的	这	庞大

[ˈfɔːtʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][paɪld] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [ˈstɔkˌhəʊldəz] [riːdz] [laɪk][ˈfɪkʃ(ə)n] .

fortunes	**it**	**piled**	**up**	**for**	**its**	**stockholders**	**reads**	**like**	**fiction**	**.**
财富	它	堆积	向上	为了	它是	股东	阅读	喜欢	小说	.

该公司的运营和勒索历史，以及为股东积累的巨额财富，读起来就像小说一样。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈæktʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərweɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈɔːrəgən]

The	**first**	**actual**	**improvement**	**of**	**a**	**waterway**	**that**	**I**	**remember**	**was**	**at**	**Oregon**
这	第一的	实际的	改进	的	一个	水路	那	我	记住	曾是	在	俄勒冈州

[ˈsɪti] .

City	**.**
城市	.

我记忆中第一次真正意义上的水道改造是在俄勒冈城。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiˈlæmit] [ˈrɪvər] ,

In	**1860**	**,**	**at**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**Willamette**	**River**	**,**
在	-	,	在	这	西方	边	的	这	威拉米特	河	,

1860年，在威拉米特河西岸，

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] [kənˈstrʌktɪd] [ˈbeɪsnz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

the	**local**	**transportation**	**company**	**constructed**	**basins**	**above**	**and**	**below**	**the**	**falls**	**,**
这	当地的	运输	公司	建造	盆地	多于	和	以下	这	瀑布	,

当地运输公司在瀑布的上下游修建了蓄水池。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwerhaʊs] [ˈkʌvərd] [bəuθ] [ˈlændɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,

so	**that**	**a**	**long**	**warehouse**	**covered**	**both**	**landing**	**places**	**,**
所以	那	一个	长的	仓库	涵盖	两个都	降落	地方	,

因此，一个长长的仓库覆盖了两个装卸平台。

['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	[kəm'pærətɪvli]	['iːzi]	['mætər]	[tuː; tə][træns'fɜːr]	[freɪt]	[ʌp][ænd; ənd]	[daʊn]	,	[waɪl]
making	**it**	**a**	**comparatively**	**easy**	**matter**	**to**	**transfer**	**freight**	**up**	**and**	**down**	**,**	**while**
制作	它	一个	比较	简单的	事情	到	转移	货运	向上	和	向下	,	尽管

['pæsndʒə˞]	[wɔːkt]	.
passengers	**walked**	**.**
乘客	步行	.

这使得货物上下运输变得相对容易，而乘客则可以步行上下。

[ə'baʊt]	-	,	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[rɪ'pleɪst]	[ðɪs]	['sɪstəm]	[baɪ][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[kə'næl][wɪð; wɪθ]	['lɑːks]	.
About	**1870**	**,**	**the**	**company**	**replaced**	**this**	**system**	**by**	**a**	**short**	**canal**	**with**	**locks**	**.**
关于	-	,	这	公司	替换	这	系统	经过	一个	短的	运河	和	锁	.

大约在 1870 年，该公司用一条带有船闸的短运河取代了这套系统。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['jɪrz]	[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[hæz; həz]	[meɪd]	['lɪbərəl]	[əprəʊprˈɪeɪʃnz]	[tuː; tə]
For	**a**	**great**	**many**	**years**	**the**	**United**	**States**	**has**	**made**	**liberal**	**appropriations**	**to**
为了	一个	伟大的	许多	年	这	团结的	各州	有	制成	自由主义	拨款	到

[biː; bi]	[juːst]	[ɪn]	[ˌəʊvəˈkʌmɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	[kə'lʌmbiə]	['rɪvər]
be	**used**	**in**	**overcoming**	**the**	**difficulties**	**of**	**navigation**	**of**	**the**	**Columbia**	**River**
是	用过的	在	克服	这	困难	的	导航	的	这	哥伦比亚	河

[ænd; ənd][ɪts]	[meɪn]	['trɪbjəˌteriːz]	.
and	**its**	**main**	**tributaries**	**.**
和	它是	主要的	支流	.

多年来，美国慷慨拨款，用于克服哥伦比亚河及其主要支流的航行困难。

['ʌndər]	[deɪt]	[ʌv; əv]	['ɔːgəst]	[sɪks]	,	-	,	['meɪdʒər]	['ɑːrθər]	['wɪljəmz]	,	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[ʌv; əv]
Under	**date**	**of**	**August**	**6**	**,**	**1915**	**,**	**Major**	**Arthur**	**Williams**	**,**	**United**	**States**	**Engineer**	**of**
在下面	日期	的	八月	6	,	-	,	主要的	亚瑟	威廉姆斯	,	团结的	各州	工程师	的

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ɔːrəgən]	['dɪstrɪkt]	,
the	**First**	**Oregon**	**district**	**,**
这	第一的	俄勒冈州	区	,

1915年8月6日，美国第一俄勒冈区工程师亚瑟·威廉姆斯少校

['fɜːrnɪʃt]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[lɪst][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪks'pendɪtʃəz]	:
furnished	**the**	**following**	**list**	**of**	**original**	**expenditures**	**:**
提供	这	下列的	列表	的	原来的	支出	:

提供了以下原始支出清单：

[sneɪk]	['rɪvər]	,	[ɪn]['ɔːrəgən]	,	['wɑːʃɪŋtən]	[ænd; ənd]['aɪdəhoʊ]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	$85	,	-	[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ]
Snake	**River**	**,**	**in**	**Oregon**	**,**	**Washington**	**and**	**Idaho**	**,**	**including**	**$85**	**,**	**000**	**appropriated**	**by**
蛇	河	,	在	俄勒冈州	,	华盛顿	和	爱达荷州	,	包括	$85	,	-	挪用	经过

[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['wɑːʃɪŋtən]	,
the	**state**	**of**	**Washington**	**,**
这	状态	的	华盛顿	,

俄勒冈州、华盛顿州和爱达荷州境内的蛇河，其中包括华盛顿州拨款的 85,000 美元。

$338	,	-	.	-	;	[kə'lʌmbiə]	['rɪvər]	[ænd; ənd]	['trɪbjəˌteriːz]	[ə'bʌv]	['siːˌlaɪloʊ]	[fɔːlz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[maʊθ]
$338	**,**	**786**	**.**	**43**	**;**	**Columbia**	**River**	**and**	**tributaries**	**above**	**Celilo**	**Falls**	**to**	**the**	**mouth**
$338	,	-	.	-	;	哥伦比亚	河	和	支流	多于	塞利洛	瀑布	到	这	嘴

[ʌv; əv]	[sneɪk]	['rɪvər]	,
of	**Snake**	**River**	**,**
的	蛇	河	,

338,786.43 美元；哥伦比亚河及其支流，从塞利洛瀑布以上至斯内克河口，

['ɔːrəgən]	[ænd; ənd]	['wɑːʃɪŋtən]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	$25	,	-	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['wɑːʃɪŋtən]	,
Oregon	**and**	**Washington**	**,**	**including**	**$25**	**,**	**000**	**from**	**the**	**state**	**of**	**Washington**	**,**
俄勒冈州	和	华盛顿	,	包括	$25	,	-	从	这	状态	的	华盛顿	,

$494	,	-	.	-	;
$494	**,**	**600**	**.**	**84**	**;**
$494	,	-	.	-	;

俄勒冈州和华盛顿州，其中华盛顿州拨款 25,000 美元，共计 494,600.84 美元；

[kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [dælz] , ['ɔ:rəgən][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ([dælz] - ['si:ˌlaɪloʊ][kə'næl]) ,
Columbia River at The Dalles , Oregon and Washington (Dalles - Celilo Canal) ,
哥伦比亚 河 在 这 达拉斯 , 俄勒冈州 和 华盛顿 (达拉斯 - 塞利洛 运河) ,
$4 , - , - . - ;
$4 , 685 , 855 . 79 ;
$4 , - , - . - ;

俄勒冈州和华盛顿州达勒斯市的哥伦比亚河（达勒斯-塞利洛运河），4,685,855.79美元；

[kə'næl][æt; ət][ðə; ði][kæ'skeɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] , ['ɔ:rəgən][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , $3 ,
canal at the Cascades of the Columbia River , Oregon and Washington , $3 ,
运河 在 这 瀑布 的 这 哥伦比亚 河 , 俄勒冈州 和 华盛顿 , $3 ,
- ,
912 ,
- ,

哥伦比亚河喀斯喀特运河，俄勒冈州和华盛顿州，3,912 美元

- . - ; [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [bɪ'twi:n] [væn'ku:vər] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
473 . 33 ; Columbia River between Vancouver , Washington , and the mouth of the
- . - ; 哥伦比亚 河 之间 温哥华 , 华盛顿 , 和 这 嘴 的 这
[wi'læmit] ['rɪvər] ,
Willamette River ,
威拉米特 河 ,

473.33；哥伦比亚河，位于华盛顿州温哥华市和威拉米特河河口之间，

$97 , - . - ; ['ɔ:rəgən] [slaʊ] ([nɔ:rθ] ['pɔ:rtlənd]['hɑ:rbər]) , ['ɔ:rəgən] , $34 , - . - .
$97 , 532 . 16 ; Oregon Slough (North Portland Harbor) , Oregon , $34 , 437 . 60 .
$97 , - . - ; 俄勒冈州 泥沼 (北 波特兰 港口) , 俄勒冈州 , $34 , - . - .

97,532.16 美元；俄勒冈州北波特兰港的俄勒冈沼泽，34,437.60 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] $390 , - . - [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
In addition to the foregoing $390 , 921 . 58 have been expended in operation
在 添加 到 这 前文 $390 , - . - 有 到过 已支出 在 手术
[ænd; ənd] ['meɪntənəns] .
and maintenance .
和 维护 .

除了上述 390 美元外，运营和维护方面还支出了 921.58 美元。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:z] . [el] . ['pɑ:tər] , [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] , [kɔ:r] [ʌv; əv]
In a letter of recent date from Chas . L . Potter , Lieutenant Colonel , Corps of
在 一个 信 的 最近的 日期 从 查斯 . L . 波特 , 中尉 上校 , 兵团 的
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
United States Engineers ,
团结的 各州 工程师 ,

在查尔斯·L·波特（美国陆军工程兵团中校）最近的一封信中，

[ɑ:r; ər]['tæbjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstrɪkt][ɑ:n][ɔ:l]['rɪvər]
are tabulated the amounts heretofore expended in the second district on all river
是 表格 这 金额 此前 已支出 在 这 第二 区 在 全部 河
[ænd; ənd]['hɑ:rbər] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə][dʒu:n] - ,
and harbor improvements to June 30 ,
和 港口 改进 到 六月 - ,

下表列出了截至6月30日第二区所有河流和港口改善工程的支出金额。

- , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [-]
1915 , as follows : [303]
- , 作为 跟随 : [-]

1915 年，如下：[303]

[wi'læmit] ['rɪvər] [ə'bʌv] ['pɔ:rtlənd] , [ænd; ənd] ['jæmhɪl] ['rɪvər] , ['ɔ:rəgən] , $857 , - . - ;
Willamette River above Portland , and Yamhill River , Oregon , $857 , 671 . 92 ;
威拉米特 河 多于 波特兰 , 和 亚姆希尔 河 , 俄勒冈州 , $857 , - . - ;

波特兰上游的威拉米特河和俄勒冈州的亚姆希尔河，857,671.92 美元；

['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd][dæm][ɪn] ['jæmhɪl] ['rɪvər] , ['ɔːrəgən] , $43 , - . - ;
operating and care of lock and dam in Yamhill River , Oregon , $43 , 426 . 95 ;
操作 和 关心 的 锁 和 坝 在 亚姆希尔 河 , 俄勒冈州 , $43 , - . - ;

俄勒冈州亚姆希尔河船闸和大坝的运营和维护，43,426.95 美元；

[wi'læmit] ['rɪvər] [æt; ət] [wi'læmit] [fɔːlz] , ['ɔːrəgən] , $83 , - . - ;
Willamette River at Willamette Falls , Oregon , $83 , 441 . 71 ;
威拉米特 河 在 威拉米特 瀑布 , 俄勒冈州 , $83 , - . - ;

俄勒冈州威拉米特瀑布威拉米特河，83,441.71美元；

['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][kə'næl][ænd; ənd] ['lɑːks] [ɪn] [wi'læmit] ['rɪvər] , [nɪr] ['ɔːrəgən] ['sɪti] ,
operating and care of canal and locks in Willamette River , near Oregon City ,
操作 和 关心 的 运河 和 锁 在 威拉米特 河 , 靠近 俄勒冈州 城市 ,

负责俄勒冈城附近威拉米特河运河和船闸的运营和维护。

['ɔːrəgən] , $344 . - ; [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['loʊər] [wi'læmit] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , $3
Oregon , $344 . 22 ; Columbia and Lower Willamette rivers below Portland , Oregon , $3
俄勒冈州 , $344 . - ; 哥伦比亚 和 降低 威拉米特 河流 以下 波特兰 , 俄勒冈州 , $3
, - , - . - ;
, 577 , 958 . 35 ;
, - , - . - ;

俄勒冈州，344.22 美元；俄勒冈州波特兰以下的哥伦比亚河和威拉米特河下游，3,577,958.35 美元；

[maʊθ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] , ['ɔːrəgən][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , $13 , - , - . - ; [klæt'skæni]
mouth of Columbia River , Oregon and Washington , $13 , 156 , 162 . 52 ; Clatskanie
嘴 的 哥伦比亚 河 , 俄勒冈州 和 华盛顿 , $13 , - , - . - ; 克拉茨卡尼
['rɪvər] , ['ɔːrəgən] ,
River , Oregon ,
河 , 俄勒冈州 ,

哥伦比亚河河口，俄勒冈州和华盛顿州，13,156,162.52美元；克拉茨卡尼河，俄勒冈州，

$18 , - . - ; ['kaʊlɪts] ['rɪvər] , ['wɑːʃɪŋtən] , $102 , - . - ; ['luːɪs] ['rɪvər] , ['wɑːʃɪŋtən] , $39
$18 , 867 . 34 ; Cowlitz River , Washington , $102 , 208 . 63 ; Lewis River , Washington , $39
$18 , - . - ; 考利茨 河 , 华盛顿 , $102 , - . - ; 刘易斯 河 , 华盛顿 , $39
, - . - ; ['kaʊlɪts] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['rɪvəz] ,
, 587 . 19 ; Cowlitz and Lewis rivers ,
, - . - ; 考利茨 和 刘易斯 河流 ,

18,867.34 美元；华盛顿州考利茨河，102,208.63 美元；华盛顿州刘易斯河，39,587.19 美元；考利茨河和刘易斯河，

['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [klæt'skæni] ['rɪvər] , ['ɔːrəgən] , [dredʒ] [ænd; ənd] - , $36 , - . - ;
Washington , and Clatskanie River , Oregon , dredge and snagboat , $36 , 138 . 04 ;
华盛顿 , 和 克拉茨卡尼 河 , 俄勒冈州 , 疏通 和 - , $36 , - . - ;
[greiz] ['rɪvər] , ['wɑːʃɪŋtən] , $3 , - . - .
Grays River , Washington , $3 , 857 . 23 .
格雷斯 河 , 华盛顿 , $3 , - . - .

华盛顿州和俄勒冈州克拉茨卡尼河，挖泥船和清障船，36,138.04 美元；华盛顿州格雷斯河，3,857.23 美元。

[hæd; həd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
Had this opening up to navigation been completed prior to the building of
有 这 开幕 向上 到 导航 到过 完全的 事先的 到 这 建筑 的
[ðə; ði] ['reilrəudz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the railroads along the banks of the rivers and across the mountains ,
这 铁路 沿着 这 银行 的 这 河流 和 穿过 这 山脉 ,

如果开通航运通道的工程在沿河两岸和翻越群山修建铁路之前就已经完成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['kʌntri] ,
it would have been of inestimable benefit to the tributary country ,
它 会 有 到过 的 不可估量 益处 到 这 支流 国家 ,

这将给附属国带来无法估量的利益。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ten] [foʊld] , [pər'hæps] ['twenti]

but	until	its	present	population	shall	have	increased	ten	fold	,	perhaps	twenty
但	直到	它是	展示	人口	将	有	增加	十	折叠	,	也许	二十

[foʊld] ,

fold	,
折叠	,

但直到其人口数量增加十倍，甚至二十倍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['træfɪk] ;

and	the	railroads	shall	be	unable	to	handle	the	traffic	;
和	这	铁路	将	是	无法	到	处理	这	交通	;

铁路将无法处理如此大的货运量;

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] [krɑ:ft] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [eɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reilrəudz] , [nɑ:t] [kəm'pɛtətərz] ,

when	the	waterway	craft	shall	be	aids	to	the	railroads	,	not	competitors	,
什么时候	这	水路	工艺	将	是	艾滋病	到	这	铁路	,	不是	竞争对手	,

当水路船舶成为铁路的辅助工具，而不是竞争对手时，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪt] [baɪ] ['sti:mboʊt] [ɔ:r] [baɪ] [bɑ:dʒz] [wɪð; wɪθ] [tʌgz] [wɪl] [bi:; bi]

I	believe	transportation	of	freight	by	steamboats	or	by	barges	with	tugs	will	be
我	相信	运输	的	货运	经过	汽船	或者	经过	驳船	和	拖船	将要	是

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

我认为用汽船或拖船拖曳的驳船运输货物是不切实际的。

['sti:mboʊt] ['sɜ:rvɪs] [ʌp] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:rgoʊ] [wɪl] ['fʊli] ['ɔ:fset] ['eni]

Steamboat	service	up	the	swift	current	with	little	cargo	will	fully	offset	any
汽船	服务	向上	这	迅速	当前的	和	小的	货物	将要	完全	抵消	任何

['tʃi:pənɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [daʊn] [stri:m] ,

cheapening	that	may	be	possible	down	stream	,
降低成本	那	可能	是	可能的	向下	溪流	,

逆流而上、运载少量货物的汽船服务，将完全抵消下游可能出现的任何价格下降。

[soʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['reilrəudz] .

so	that	most	of	the	business	will	continue	to	be	done	by	the	railroads	.
所以	那	最多	的	这	商业	将要	继续	到	是	完毕	经过	这	铁路	.

因此，大部分业务仍将由铁路公司完成。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['oʊpən] ['rɪvər] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['reilrəudz] .

However	,	the	open	river	will	undoubtedly	be	a	check	upon	the	railroads	.
然而	,	这	打开	河	将要	无疑	是	一个	查看	之上	这	铁路	.

然而，开阔的河流无疑会对铁路运输构成制约。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['lu:istən] ,

A	few	weeks	ago	,	at	Lewiston	,
一个	很少	周	前	,	在	刘易斯顿	,

几周前，在刘易斯顿，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [kə'lʌmbiə] [tu:; tə] [fri:] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

during	the	rejoicings	over	the	opening	of	the	upper	Columbia	to	free	navigation
期间	这	欢庆	超过	这	开幕	的	这	上	哥伦比亚	到	自由的	导航

,

,

,

在庆祝哥伦比亚河上游开放自由航行期间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spiːkɚz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] ['stiːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

one	of	the	leading	speakers	remarked	that	the	party	in	steaming	up	the	river
一	的	这	领导	演讲者	评论	那	这	派对	在	蒸煮	向上	这	河

[hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [boʊt]

had	seen	but	one	other	boat
有	已见	但	一	其他	船

一位主要发言人指出，他们一行人沿河而上，只看到过另一艘船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

and	she	was	tied	to	the	dock	.
和	她	曾是	系	到	这	码头	.

她被绑在了码头上。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['benɪfɪtɪd] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ]['ɔːrəgən]

The	state	of	Washington	was	in	some	measure	benefited	jointly	with	Oregon
这	状态	的	华盛顿	曾是	在	一些	措施	受益	共同	和	俄勒冈州

[baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['beɪs(ə)n]['noʊtɪd] [ə'bʌv] .

by	the	work	in	the	Columbia	basin	noted	above	.
经过	这	工作	在	这	哥伦比亚	盆地	著名的	多于	.

华盛顿州和俄勒冈州在某种程度上都从上述哥伦比亚河流域的工作中共同受益。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪks'pendɪtʃəz] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ɪn]

The	actual	expenditures	by	the	United	States	in	Washington	have	been	small	in
这	实际的	支出	经过	这	团结的	各州	在	华盛顿	有	到过	小的	在

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

相比之下，美国在华盛顿的实际支出微不足道。

[ɑːn][wɪ'lɑːpə]['hɑːrbər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] $241 , - . - ; [æt; ət] ['greɪz] ['hɑːrbər] , $3 , - ,

On	Willapa	Harbor	they	have	been	$241	,	878	.	39	;	at	Gray's	Harbor	,	$3	,	231	,
在	威拉帕	港口	他们	有	到过	$241	,	-	.	-	;	在	格雷的	港口	,	$3	,	-	,

在威拉帕港，它们的价格为 241,878.39 美元；在格雷港，价格为 3,231 美元。

- . - ; [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət][əu'limpiə] , $197 , - . - ; [æt; ət]

906	.	78	;	on	Puget	Sound	they	have	been	,	at	Olympia	,	$197	,	701	.	35	;	at
-	.	-	;	在	普吉特海湾	声音	他们	有	到过	,	在	奥林匹亚	,	$197	,	-	.	-	;	在

[tə'kəumə] ,

Tacoma	,
塔科马	,

906.78；在普吉特海湾，他们在奥林匹亚的成绩是 197,701.35 美元；在塔科马，

$324 , - . - ; [æt; ət] ['evərit] [ænd; ənd] ['snɑːhəmɪʃ] , $664 , - . - ; [æt; ət] ['beliŋhæm] , $149

$324	,	784	.	10	;	at	Everett	and	Snohomish	,	$664	,	752	.	59	;	at	Bellingham	,	$149
$324	,	-	.	-	;	在	埃弗雷特	和	斯诺霍米什	,	$664	,	-	.	-	;	在	贝灵厄姆	,	$149

, - . - ; ['skædʒɪt] ['rɪvər] ,

,	834	.	69	;	Skagit	River	,
,	-	.	-	;	斯卡吉特	河	,

324,784.10 美元；在埃弗雷特和斯诺霍米什，664,752.59 美元；在贝灵厄姆，149,834.69 美元；斯卡吉特河，

$101 , - . - ; ['swɪnəˌmɪʃ] , $217 , - . - .

$101	,	455	.	54	;	Swinomish	,	$217	,	652	.	29	.
$101	,	-	.	-	;	斯威诺米什	,	$217	,	-	.	-	.

101,455.54 美元；斯威诺米什，217,652.29 美元。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [æt; ət][tə'kəumə][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	addition	to	the	work	done	at	Tacoma	by	the	United	States	,
在	添加	到	这	工作	完毕	在	塔科马	经过	这	团结的	各州	,

除了美国在塔科马所做的工作之外，

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][hæv; həv] [spent] [-]
the **railroads** **and** **the** **municipality** **have** **spent** **[** **304** **]**
这 铁路 和 这 市政当局 有 花费 [-]

铁路和市政当局已经花费了[304]

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [dɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃɪpɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,
large **sums** **in** **providing** **docks** **and** **other** **shipping** **facilities** **,**
大的 总和 在 提供 码头 和 其他 船运 设施 ,

投入巨资用于提供码头和其他航运设施，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪts] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['siːgoʊɪŋ]
and **it** **is** **equipped** **to** **handle** **its** **full** **share** **of** **the** **Sound** **and** **seagoing**
和 它 是 配备 到 处理 它是 满的 分享 的 这 声音 和 远洋
['træfɪk] .
traffic **.**
交通 .

它有能力处理其应承担的全部海峡和海上交通量。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt]
The **foregoing** **figures** **were** **furnished** **me** **from** **the** **office** **of** **the** **resident**
这 前文 数据 是 提供 我 从 这 办公室 的 这 居民
[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
United **States** **Engineer** **,**
团结的 各州 工程师 ,

以上数据由美国驻地工程师办公室提供给我。

['meɪdʒər][dʒeɪ] . [biː] . ['kævənɔ] .
Major **J** **.** **B** **.** **Cavanaugh** **.**
主要的 J . B . 卡瓦诺 .

JB·卡瓦诺少校。

['pɔːrtlənd][ɪz][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz]
Portland **is** **the** **overshadowing** **city** **of** **the** **Columbia** **basin** **,** **and** **has** **always**
波特兰 是 这 遮蔽 城市 的 这 哥伦比亚 盆地 , 和 有 总是
['hændəld][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] ,
handled **most** **of** **its** **business** **,**
处理 最多 的 它是 商业 ,

波特兰是哥伦比亚盆地的中心城市，一直以来都承担着该地区的大部分商业活动。

[waɪl] [ɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] .
while **on** **Puget** **Sound** **trade** **and** **commerce** **have** **been** **divided** **.**
尽管 在 普吉特海湾 声音 贸易 和 商业 有 到过 分割 .

而在普吉特海湾，贸易和商业已经分裂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][væst]['hɑːrbər][ænd; ənd][ɪts] ['sɪtiz] [hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [tuː; tə]
It **is** **all** **a** **vast** **harbor** **and** **its** **cities** **have** **had** **access** **almost** **equally** **to**
它 是 全部 一个 广阔的 港口 和 它是 城市 有 有 使用权 几乎 同样地 到
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

这里是一个巨大的海港，其各个城市几乎都享有同等的临海条件。

[siˈætl] , [təˈkəumə] , [vænˈkuːvər] , [vɪkˈtɔːriə] , [nuː] ['westmɪnstər] , ['evərit] , ['beliŋhæm] ,
Seattle **,** **Tacoma** **,** **Vancouver** **,** **Victoria** **,** **New** **Westminster** **,** **Everett** **,** **Bellingham** **,**
西雅图 , 塔科马 , 温哥华 , 维多利亚 , 新的 威斯敏斯特 , 埃弗雷特 , 贝灵厄姆 ,
[ˌænəˈkɔrtəs] , [əuˈlimpiə] ,
Anacortes **,** **Olympia** **,**
阿纳科特斯 , 奥林匹亚 ,

西雅图、塔科马、温哥华、维多利亚、新威斯敏斯特、埃弗雷特、贝灵厄姆、阿纳科特斯、奥林匹亚

[ænd; ənd][pɔːrt] ['taʊnzənd] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

and	Port	Townsend	are	credited	with	an	aggregate	of	nearly	three	-	quarters
和	港口	汤森德	是	已认可	和	一个	总计的	的	几乎	三	-	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] .

of	a	million	of	inhabitants	.
的	一个	百万	的	居民	.

波特汤森德镇的人口总数接近75万。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd][ɪn] [siˈætl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn]

During	the	last	ten	years	there	has	been	expended	in	Seattle	more	than	fifteen
期间	这	最后的	十	年	那里	有	到过	已支出	在	西雅图	更多的	比	十五

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['hɑːrbər] [ɪmp'ruːvmənts] .

millions	of	dollars	in	harbor	improvements	.
百万	的	美元	在	港口	改进	.

过去十年间，西雅图在港口改造方面投入了超过一千五百万美元。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈætl] & [leɪk] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɔːtərweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . [ðer; ðər][hæv; həv]

By	the	operations	of	the	Seattle	&	Lake	Washington	Waterway	Co	.	there	have
经过	这	运营	的	这	西雅图	&	湖	华盛顿	水路	合作	.	那里	有

[bɪn] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [fɪld] ,

been	1400	acres	of	land	filled	,
到过	-	英亩	的	土地	已填	,

西雅图和华盛顿湖水道公司运营期间，已有1400英亩土地被填埋。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] .

much	of	it	now	covered	with	buildings	of	a	most	substantial	character	.
很多	的	它	现在	涵盖	和	建筑物	的	一个	最多	重大的	特点	.

现在，这里的大部分区域都建起了规模宏大的建筑物。

[wen] [ðɪs] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ðiːz] [lændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm]

When	this	company	began	operations	these	lands	were	covered	twice	a	day	from
什么时候	这	公司	开始	运营	这些	土地	是	涵盖	两次	一个	天	从

[sɪks][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['taɪd(ə)l]['wɔːtər] .

six	to	sixteen	feet	with	tidal	water	.
六	到	十六	脚	和	潮汐	水	.

这家公司开始运营时，这些土地每天两次被六到十六英尺深的潮水淹没。

[θruː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dʌg] ['wɔːtəweɪz] ['fɔːrti][ænd; ənd]['fɪfti] [fiːt] [diːp] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [tuː]

Through	them	it	dug	waterways	forty	and	fifty	feet	deep	at	low	tide	two
通过	他们	它	挖	水道	四十	和	五十	脚	深的	在	低的	潮	二

[ænd; ənd][wʌn][hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

and	one	half	miles	long	,
和	一	一半	英里	长的	,

它们穿过这些沟渠，在低潮时水深达四十到五十英尺，总长两英里半。

- [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [əˈdɪʃən(ə)l] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

1000	feet	wide	,	and	two	miles	additional	five	hundred	feet	wide	.
-	脚	宽的	,	和	二	英里	额外的	五	百	脚	宽的	.

宽 1000 英尺，两英里外还有 500 英尺宽。

[ðɪs] [hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n][maɪlz][ʌv; əv] ['bʌlkhed] ,

This	has	required	the	construction	of	seven	miles	of	bulkheads	,
这	有	必需的	这	建造	的	七	英里	的	舱壁	,

这需要修建七英里的防波堤。

[ɔːl][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

all	at	a	cost	of	a	little	more	than	five	millions	of	dollars	,
全部	在	一个	成本	的	一个	小的	更多的	比	五	百万	的	美元	,

这一切总共花费了五百多万美元。

[ɔ:l] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪld] - [ɪn][lændz] .

all	paid	by	the	owners	of	the	filled	-	in	lands	.
全部有薪酬的	经过	这	所有者	的	这	已填	-	在	土地	.	

所有费用均由填海土地的所有者支付。

[sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

Some	four	hundred	additional	acres	of	land	,
一些	四	百	额外的	英亩	的	土地	,

还有大约四百英亩土地，

[æt; ət] [taɪmz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [taɪdz] [ɔ:r][baɪ] [haɪ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][də'wɑ:miʃ,'dwɑ:-] ['rɪvər] ,

at	times	covered	by	the	tides	or	by	high	waters	of	the	Duwamish	River	,
在	时代	涵盖	经过	这	潮汐	或者	经过	高的	水	的	这	杜瓦米什	河	,

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] .

have	been	reclaimed	.
有	到过	回收	.

有时被潮水或杜瓦米什河的洪水淹没，后来被开垦出来。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['pju:dʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] [leɪk] ['ju:niən][ænd; ənd]

A	ship	canal	between	the	waters	of	Puget	Sound	and	Lake	Union	and
一个	船	运河	之间	这	水	的	普吉特海湾	声音	和	湖	联盟	和

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ju:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Washington	is	now	nearing	completion	and	is	expected	to	be	in	use	during	the
华盛顿	是	现在	临近	完成	和	是	预期的	到	是	在	使用	期间	这

['kɜ:rənt] [jɪr] .

current	year	.
当前的	年	.

连接普吉特海湾和联合湖与华盛顿州的运河工程目前已接近完工，预计将于今年投入使用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['drɔ:ɪŋ] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [də'rektli; daɪ'rektli]

It	will	admit	the	passage	of	ships	drawing	thirty	feet	of	water	,	directly
它	将要	承认	这	通道	的	船舶	绘画	三十	脚	的	水	,	直接地

['ɪntu:][ðə; ði] [leɪks] .

into	the	lakes	.
进入	这	湖泊	.

它将允许吃水深度为30英尺的船只直接进入湖泊。

[ðə; ði] ['lɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	locks	at	the	outer	entrance	have	been	constructed	by	the	United	States
这	锁	在	这	外	入口	有	到过	建造	经过	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

外入口处的船闸是由美国政府建造的。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][saɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,

The	larger	is	850	feet	long	and	is	the	second	in	size	on	the	American	continent	,
这	更大的	是	-	脚	长的	和	是	这	第二	在	尺寸	在	这	美国人	大陆	,

较大的那条长 850 英尺，是美洲大陆第二大的山。

['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪd] [ɪn][saɪz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] .

being	exceeded	in	size	by	one	of	the	locks	of	the	Panama	Canal	.
存在	超出	在	尺寸	经过	一	的	这	锁	的	这	巴拿马	运河	.

比巴拿马运河的其中一座船闸的体积还要大。

[ðeɪ] [kɔ:st] $2 , - , - .

They	cost	$2	,	275	,	000	.
他们	成本	$2	,	-	,	-	.

它们价值 2,275,000 美元。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [siˈætl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] $1 ,

The	state	of	Washington	,	county	of	King	and	city	of	Seattle	contributed	$1	,
这	状态	的	华盛顿	,	县	的	国王	和	城市	的	西雅图	贡献	$1	,

华盛顿州、金县和西雅图市共捐款 1 美元。

\- , - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [lænd] [ænd; ənd] ['dredʒɪŋ]

250	,	000	to	pay	for	condemnation	of	the	necessary	land	and	dredging
-	,	-	到	支付	为了	谴责	的	这	必要的	土地	和	疏浚

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnælz] .

and	digging	of	the	canals	.
和	挖掘	的	这	运河	.

250,000 用于支付征用必要土地以及疏浚和挖掘运河的费用。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [-]

Add	to	[	305	]
添加	到	[	-	]

添加到[305]

[ðɪs] $6 , - , - ,

this	$6	,	000	,	000	,
这	$6	,	-	,	-	,

这600万美元

[reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɔːŋtaɪm] [bɑːndz] ['voʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði]

raised	by	the	sale	of	longtime	bonds	voted	by	the	people	and	expended	by	the
提高	经过	这	销售	的	很久	债券	投票	经过	这	人们	和	已支出	经过	这

[pɔːrt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siˈætl] [fɔːr; fər] [dɑːks] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] ,

Port	Commission	of	Seattle	for	docks	and	warehouses	,
港口	委员会	的	西雅图	为了	码头	和	仓库	,

这笔资金是通过出售长期债券筹集的，由西雅图港务委员会用于码头和仓库的建设。

[rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [plænts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər] ['spiːdi] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]

refrigerator	plants	and	other	facilities	for	speedy	and	economical	handling	of
冰箱	植物	和	其他	设施	为了	迅速	和	经济	处理	的

['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

cargoes	of	grain	,
货物	的	粮食	,

冷藏厂和其他用于快速经济地处理粮食货物的设施，

[fruːt] , [fɪʃ] , ['lʌmbər] , [koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] $15 ,

fruit	,	fish	,	lumber	,	coal	,	etc	.	,	and	the	above	aggregate	of	$15	,
水果	,	鱼	,	木材	,	煤炭	,	ETC	.	,	和	这	多于	总计的	的	$15	,

\- , - [hæz; həz] [bɪn] [pæst] .

000	,	000	has	been	passed	.
-	,	-	有	到过	通过了	.

水果、鱼类、木材、煤炭等，上述总计 15,000,000 美元的提案已获通过。

[dʒɑːn] ['dʌbljuː] . [biː] . [blækmæn] , [ɛsˈkwɑɪər] . , ['sɪti] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [nuː] ['westmɪnstər] , [biː] . [siː] . ,

John	W	.	B	.	Blackman	,	Esq	.	,	City	Engineer	of	New	Westminster	,	B	.	C	.	,
约翰	W	.	B	.	布莱克曼	,	先生	.	,	城市	工程师	的	新的	威斯敏斯特	,	B	.	C	.	,

[hæz; həz] [səˈplaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [vɪkˈtɔːriə] ,

has	supplied	information	regarding	Victoria	,
有	供应	信息	关于	维多利亚	,

卑诗省新威斯敏斯特市的城市工程师约翰·W·B·布莱克曼先生提供了有关维多利亚市的信息。

[vænˈkuːvər] , [ænd; ənd] [nuː] ['westmɪnstər] , ['brɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɪksˈpendɪtʃəz] [ɪn]

Vancouver	,	and	New	Westminster	,	British	Columbia	,	as	follows	:	Expenditures	in
温哥华	,	和	新的	威斯敏斯特	,	英国	哥伦比亚	,	作为	跟随	:	支出	在

['freɪzər] ['rɪvər] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] ,

Fraser	River	in	opening	,
弗雷泽	河	在	开幕	,

温哥华和不列颠哥伦比亚省新威斯敏斯特的情况如下：弗雷泽河开通期间的支出，

['di:pənɪŋ] , ['streitniŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , $1 , - , - . - ; [ɪn] [væn'ku:vər] , ['moʊstli][ɪn]
deepening , straightening , etc . , $1 , 399 , 645 . 05 ; in Vancouver , mostly in
加深 , 拉直 , ETC . , $1 , - , - . - ; 在 温哥华 , 大多 在
['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊz] ,
widening the Narrows ,
扩大 这 狭窄处 ,

加深、拉直等，1,399,645.05 美元；在温哥华，主要用于拓宽海峡。

$2 , - , - . - ; [æt; ət][vɪk'tɔ:riə][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] , $750 , - [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] ,
$2 , 174 , 148 . 45 ; at Victoria in recent years , $750 , 000 in round numbers ,
$2 , - , - . - ; 在 维多利亚 在 最近的 年 , $750 , - 在 圆形的 数字 ,

2,174,148.45 美元；近年来在维多利亚，奖金总额为 750,000 美元（整数）。

[hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑ:rbər] ,
has been spent in blasting and removing rock from the inner harbor ,
有 到过 花费 在 爆破 和 移除 岩石 从 这 内 港口 ,

已花费大量时间用于爆破和清除内港的岩石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [breɪk] - ['wɔ:tər][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [kɔ:st][ʌv; əv]
and a new break - water is now being constructed at an estimated cost of
和 一个 新的 休息 - 水 是 现在 存在 建造 在 一个 估计的 成本 的
$3 , - , - .
$3 , 000 , 000 .
$3 , - , - .

目前正在建造新的防波堤，预计耗资 300 万美元。

[ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] [bæ'toʊ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ,
The canoe and bateau gave place to the steamboat ,
这 独木舟 和 船 给予 地方 到 这 汽船 ,

独木舟和平底船被汽船取代了。

[ðə; ði] [sti:m] [kɑ:rz] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] ,
the steam cars took away from the steamboat much of its business ,
这 蒸汽 汽车 采取 离开 从 这 汽船 很多 的 它是 商业 ,

蒸汽汽车抢走了汽船的大量生意，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌɪntər'ɜ:rbən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:rz][hæv; həv]
and in the last quarter century the city and interurban electric cars have
和 在 这 最后的 四分之一 世纪 这 城市 和 市际 电的 汽车 有
['teɪkən]['oʊvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:l] ['træfɪk] ,
taken over much of the short haul traffic ,
已采取 超过 很多 的 这 短的 运输 交通 ,

在过去的25年里，城市和城际电动汽车已经占据了大部分短途交通市场。

[waɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['moʊtər][kɑ:r][ɪz][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
while to - day the motor car is dividing the passenger service and almost
尽管 到 - 天 这 发动机 车 是 分割 这 乘客 服务 和 几乎
[mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['deri] ['prɑ:dʌkt] ['ɪntu:][ænd; ənd][ə'baʊt]
monopolizing the transportation of garden and dairy products into and about
垄断 这 运输 的 花园 和 奶制品 产品 进入 和 关于
[ðə; ði] ['sɪtiz] .
the cities .
这 城市 .

而如今，汽车正在瓜分客运服务，几乎垄断了城市内外花园和乳制品的运输。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'dɪkt] [haʊ] [suːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]

Who	shall	predict	how	soon	some	other	method	of	transportation	shall	make	the
WHO	将	预测	如何	很快	一些	其他	方法	的	运输	将	制作	这

[lænd][ænd; ənd]['wɔːtər]['træfɪk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːm] [æz; əz][ɑːr'keɪɪk][æz; əz][ðə; ði][ɑːks] [tiːm]

land	and	water	traffic	of	to	-	day	seem	as	archaic	as	the	ox	team
土地	和	水	交通	的	到	-	天	似乎	作为	古老的	作为	这	牛	团队

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊər] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] ?

compared	with	a	high	power	racing	car	?
比较的	和	一个	高的	力量	赛车	车	?

谁能预测，在不久的将来，某种新的交通方式会使今天的陆路和水路交通显得像牛队与高性能赛车相比一样古老?

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['ɔːrəgən][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'fɔːrd][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]

The	streams	of	Oregon	and	Washington	afford	one	-	third	of	the	available
这	溪流	的	俄勒冈州	和	华盛顿	买得起	一	-	第三	的	这	可用的

['wɔːtər] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

water	power	of	the	United	States	.
水	力量	的	这	团结的	各州	.

俄勒冈州和华盛顿州的河流提供了美国三分之一的可用水力发电量。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi] ,

A	small	part	of	this	is	now	being	used	to	develop	electric	energy	,
一个	小的	部分	的	这	是	现在	存在	用过的	到	发展	电的	活力	,

其中一小部分目前正被用于开发电力能源。

[trænz'mɪtɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['distənsiz] [æt; ət] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ,

transmitted	at	long	distances	at	high	voltage	,
传输	在	长的	距离	在	高的	电压	,

远距离高压传输

[ðoʊ] [nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][laɪn][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [ðæt] [ɪz] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət]

though	not	comparable	with	one	line	in	California	that	is	transmitting	electricity	at
尽管	不是	可比	和	一	线	在	加利福尼亚州	那	是	传输	电	在

[ə; eɪ]['voʊltɪdʒ][ʌv; əv] - ,

a	voltage	of	150	,
一个	电压	的	-	,

虽然无法与加州一条以 150 伏电压输电的线路相提并论，

- [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz] .

000	a	distance	of	about	250	miles	.
-	一个	距离	的	关于	-	英里	.

000，距离约为250英里。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər][soʊ][væst] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

The	potential	possibilities	are	so	vast	they	can	scarcely	be	estimated	.
这	潜在的	可能性	是	所以	广阔的	他们	能	几乎	是	估计的	.

潜在的可能性如此之多，几乎无法估量。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl]['reɪlroʊd] [laɪnz][ɪz] ['fɔːmjuleitiŋ]

In	the	North	one	of	the	transcontinental	railroad	lines	is	formulating
在	这	北	一	的	这	跨大陆	铁路	线条	是	制定

[plænz][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ɪts] [treɪnz] [ɪ'lektrɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['pjuːdʒɪt]

plans	to	operate	its	trains	electrically	between	the	Rocky	Mountains	and	Puget
计划	到	操作	它是	火车	电气	之间	这	洛基	山脉	和	普吉特海湾

[saʊnd] .

Sound	.
声音	.

在北方，一条横贯大陆的铁路正在制定计划，使其列车在落基山脉和普吉特海湾之间实现电气化运行。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːst] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ,

The	first	cost	will	be	great	,
这	第一的	成本	将要	是	伟大的	,

最初的成本会很高，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['greɪtər] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli]

but	when	the	new	service	begins	its	greater	economy	and	comfort	will	undoubtedly
但	什么时候	这	新的	服务	开始	它是	更大的	经济	和	舒适	将要	无疑

[kəm'pel] [ɔːl] [kəm'piːtɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪv(ə)l] .

compel	all	competing	lines	to	follow	the	lead	of	their	rival	.
迫使	全部	竞争	线条	到	跟随	这	带领	的	他们的	竞争对手	.

但当这项新服务开通后，其更高的经济性和舒适性无疑将迫使所有竞争航线效仿竞争对手的做法。

[ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [suːn]

The	Panama	Canal	has	been	in	operation	only	a	year	and	it	is	too	soon
这	巴拿马	运河	有	到过	在	手术	仅有的	一个	年	和	它	是	也	很快

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ,

even	to	predict	its	influence	upon	the	ocean	commerce	of	the	North	Pacific	,
甚至	到	预测	它是	影响	之上	这	海洋	商业	的	这	北	太平洋	,

巴拿马运河投入运营仅一年，现在预测其对北太平洋远洋贸易的影响还为时过早。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] , [fɪʃ] , [ɔːr] ['ʌðər] [-]

but	so	far	little	of	the	lumber	,	fish	,	or	other	[	306	]
但	所以	远的	小的	的	这	木材	,	鱼	,	或者	其他	[	-	]

但到目前为止，木材、鱼类或其他[306]都很少。

[kə'mɑːdətiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːstwərd] .

commodities	from	the	Northwest	have	gone	through	it	eastward	.
商品	从	这	西北	有	已消失	通过	它	向东	.

来自西北地区的货物经由此地向东运输。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['neglɪdʒəb(ə)l] ,

Its	influence	has	been	almost	negligible	,
它是	影响	有	到过	几乎	微不足道	,

它的影响几乎可以忽略不计。

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [freɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] ['iːstwərd]

and	while	considerable	freight	has	gone	from	the	Middle	States	eastward
和	尽管	大量	货运	有	已消失	从	这	中间	各州	向东

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ət'læntɪk] [pɔːrts] [ænd; ənd] [ðens] [ə'raʊnd] [baɪ] ['wɔːtər] ,

fifteen	hundred	miles	to	Atlantic	ports	and	thence	around	by	water	,
十五	百	英里	到	大西洋	端口	和	因此	大约	经过	水	,

虽然大量的货物已经从美国中部各州向东运往1500英里外的大西洋港口，然后再通过水路运输到其他地方，

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˌnɔːrθ'west] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [siːn] [kɔːz] [tuː; tə] ['ɔːltər]

the	railroads	of	the	Pacific	Northwest	have	not	as	yet	seen	cause	to	alter
这	铁路	的	这	太平洋	西北	有	不是	作为	然而	已见	原因	到	改变

[ðer; ðər] ['tærɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

their	tariffs	because	of	it	.
他们的	关税	因为	的	它	.

太平洋西北地区的铁路公司目前还没有因此而改变运价。

['daʊtləs] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]

Doubtless	,	when	the	great	war	in	Europe	is	ended	,	and	normal	conditions	are
毫无疑问	,	什么时候	这	伟大的	战争	在	欧洲	是	结束	,	和	普通的	状况	是

[riː'geɪnd] ,

regained	,
恢复	,

毫无疑问，当欧洲大战结束，一切恢复正常之后，

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˌnɔːrθ'west] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

the	Pacific	Northwest	will	enjoy	in	full	measure	the	benefit	of	this	great	ocean
这	太平洋	西北	将要	享受	在	满的	措施	这	益处	的	这	伟大的	海洋

['wɔːtərweɪ] .

waterway	.
水路	.

太平洋西北地区将充分受益于这条伟大的海洋水道。

[tuː; tə] - [deɪ] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [liːv] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ə'læskə] [pɔːrts][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

To	-	day	passenger	ships	leave	Puget	Sound	for	Alaska	ports	on	an	average
到	-	天	乘客	船舶	离开	普吉特海湾	声音	为了	阿拉斯加州	端口	在	一个	平均的

[ʌv; əv] ['evri] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ,

of	every	eighteen	hours	,
的	每一个	十八	小时	,

如今，平均每18小时就有一艘客轮从普吉特海湾驶往阿拉斯加港口。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['freɪtər] [plaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

and	nearly	as	many	freighters	ply	on	the	same	route	.
和	几乎	作为	许多	货轮	胶合板	在	这	相同的	路线	.

几乎同样多的货轮也运行在同一航线上。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk][wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [saɪ'bɪriə] , [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] ,

The	ocean	commerce	of	the	North	Pacific	with	eastern	Siberia	,	Japan	,	China	,
这	海洋	商业	的	这	北	太平洋	和	东	西伯利亚	,	日本	,	中国	,

[ðə; ði] ['ɪndiz] ,

the	Indies	,
这	印第斯	,

北太平洋与西伯利亚东部、日本、中国、印度洋之间的海上贸易

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	the	Philippines	across	the	Pacific	,	and	with	San	Francisco	,
和	这	菲律宾	穿过	这	太平洋	,	和	和	圣	弗朗西斯科	,

还有太平洋对岸的菲律宾，以及旧金山，

[hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː]

Hawaiian	Islands	and	through	the	Panama	Canal	has	,	in	the	last	few
夏威夷	岛屿	和	通过	这	巴拿马	运河	有	,	在	这	最后的	很少

['jɪrz] , [riːtʃt] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] .

years	,	reached	enormous	proportions	.
年	,	达到	巨大的	比例	.

近年来，夏威夷群岛和巴拿马运河的航运规模已经非常庞大。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][sɪks] [greɪt] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl]['reɪlroʊd] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər]

Already	the	resources	of	six	great	transcontinental	railroad	systems	are
已经	这	资源	的	六	伟大的	跨大陆	铁路	系统	是

['tækst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

taxed	to	the	uttermost	to	handle	their	part	of	it	.
已征税	到	这	极致	到	处理	他们的	部分	的	它	.

六大横贯大陆铁路系统的资源已经不堪重负，难以完成各自的运输任务。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] , ['dʒænjueri] - , - ,

On	the	floor	of	the	United	States	Senate	,	January	24	,	1843	,
在	这	地面	的	这	团结的	各州	参议院	,	一月	-	,	-	,

1843年1月24日，在美国参议院的讲台上，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn] " [ðə; ði]['ɔːrəgən] [bɪl] , " [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ] ['senətəz] ['ɑːrtʃər]

in	the	course	of	debate	upon	"	The	Oregon	Bill	,	"	participated	in	by	Senators	Archer
在	这	课程	的	辩论	之上	"	这	俄勒冈州	账单	,	"	参与	在	经过	参议员	射手

,

,

,

在参议员阿彻参与的关于“俄勒冈法案”的辩论过程中，

['bentən] , [kæl'huːn] , [tʃoʊt] , [lɪn] , ['mɔrhɛd] , [mə'krɑːbɜ-ts][ænd; ənd] ['wʊdˌbɛri] , [kæl'huːn] [geɪv]

Benton	,	Calhoun	,	Choate	,	Linn	,	Morehead	,	McRoberts	and	Woodbury	,	Calhoun	gave
本顿	,	卡尔霍恩	,	乔特	,	林恩	,	莫尔黑德	,	麦克罗伯茨	和	伍德伯里	,	卡尔霍恩	给予

['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

utterance	to	the	following	:
发声	到	这	下列的	:

本顿、卡尔霍恩、乔特、林恩、莫尔黑德、麦克罗伯茨和伍德伯里，卡尔霍恩发表了以下言论：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , - [wʌt] [ðen] ?

"	But	it	may	be	asked	,	'	what	then	?
"	但	它	可能	是	问	,	-	什么	然后	?

但人们可能会问，"那又怎样呢？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'bændən]['aʊər; ɑːr][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri] ? -

Shall	we	abandon	our	claim	to	the	territory	?	'
将	我们	放弃	我们的	宣称	到	这	领土	?	-

我们是否应该放弃对这片领土的主权要求?

[aɪ] ['ænsər] , [noʊ] .

I	answer	,	no	.
我	回答	,	不	.

我的回答是，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

I	am	utterly	opposed	to	that	;	but	,	as	bad	as	that	would	be	,
我	是	完全地	反对	到	那	;	但	,	作为	坏的	作为	那	会	是	,

我完全反对这样做；但是，尽管那样做很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt]

it	would	not	be	as	much	so	as	to	adopt	a	rash	and	precipitate
它	会	不是	是	作为	很多	所以	作为	到	采纳	一个	皮疹	和	沉淀

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

但这并不足以促使我们采取草率仓促的措施。

[wɪtʃ] , ['æftər] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wʊd] ['faɪnəli] [end][ɪn][ɪts] [lɔːs] .

which	,	after	great	sacrifices	,	would	finally	end	in	its	loss	.
哪个	,	后	伟大的	牺牲	,	会	最后	结尾	在	它是	损失	.

经过巨大的牺牲，最终还是以失败告终。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə][bəuθ] .

But	I	am	opposed	to	both	.
但	我	是	反对	到	两个都	.

但我两者都反对。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['terətɔːri] .

My	object	is	to	preserve	and	not	to	lose	the	territory	.
我的	目的	是	到	保存	和	不是	到	失去	这	领土	.

我的目标是保住这片领土，而不是失去它。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['kɑːliːg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] .

I	do	not	agree	with	my	eloquent	and	able	colleague	that	it	is	worthless	.
我	做	不是	同意	和	我的	雄辩	和	有能力的	同事	那	它	是	毫无价值	.

我不同意我那位能言善辩、能力出众的同事的观点，认为它毫无价值。

[hiː; hi][hæz; həz]['ʌndər] - ['reɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət] .

He	has	under	-	rated	it	,	both	as	to	soil	and	climate	.
他	有	在下面	-	评级	它	,	两个都	作为	到	土壤	和	气候	.

他低估了它，无论是土壤还是气候。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪz] ['bærən] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ;

It	contains	a	vast	deal	of	land	,	it	is	true	,	that	is	barren	and	worthless	;
它	包含	一个	广阔的	交易	的	土地	,	它	是	真的	,	那	是	荒芜	和	毫无价值	;

的确，它包含大片贫瘠且毫无价值的土地；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['haɪli] [prə'dʌktɪv] .

but	not	a	little	that	is	highly	productive	.
但	不是	一个	小的	那	是	高度	生产力	.

但并非少得可怜，而且产量很高。

[tuː; tə] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , [pruːv] [tuː; tə]

To	that	may	be	added	its	commercial	advantages	,	which	will	,	in	time	,	prove	to
到	那	可能	是	额外	它是	商业的	优势	,	哪个	将要	,	在	时间	,	证明	到

[biː; bi] [greɪt] .

be	great	.
是	伟大的	.

此外，它还具有商业优势，而这些优势从长远来看将会非常巨大。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [æz; əz]

We	must	not	overlook	the	important	events	to	which	I	have	alluded	as
我们	必须	不是	俯瞰	这	重要的	活动	到	哪个	我	有	暗示	作为

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

having	recently	occurred	in	the	eastern	portion	of	Asia	.
拥有	最近	发生	在	这	东	部分	的	亚洲	.

我们绝不能忽视我刚才提到的最近在亚洲东部地区发生的重大事件。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]

As	great	as	they	are	,	they	are	but	the	beginning	of	a	[	307	]
作为	伟大的	作为	他们	是	,	他们	是	但	这	开始	的	一个	[	-	]

尽管它们很伟大，但这仅仅是一个开始[307]

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] .

series	of	a	similar	character	,	which	must	follow	at	no	distant	day	.
系列	的	一个	相似的	特点	,	哪个	必须	跟随	在	不	遥远	天	.

一系列性质相似的产品，必将在不久的将来推出。

[wʌt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [dʒə'pæn] ,

What	has	taken	place	in	China	,	will	,	in	a	few	years	,	be	followed	in	Japan	,
什么	有	已采取	地方	在	中国	,	将要	,	在	一个	很少	年	,	是	随后	在	日本	,

中国发生的事情，几年后将在日本重演。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] .

and	all	the	eastern	portions	of	that	continent	.
和	全部	这	东	部分	的	那	大陆	.

以及该大陆的所有东部地区。

[ðer; ðər] [pɔːrts] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]

Their	ports	,	like	the	Chinese	,	will	be	opened	;	and	the	whole	of	that	portion
他们的	端口	,	喜欢	这	中国人	,	将要	是	打开	;	和	这	所有的	的	那	部分

[ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

of	Asia	,
的	亚洲	,

他们的港口，就像中国的港口一样，将会开放；而整个亚洲地区，

[kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

containing	nearly	half	of	the	population	and	wealth	of	the	globe	,
包含	几乎	一半	的	这	人口	和	财富	的	这	地球	,

拥有全球近一半的人口和财富，

[wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]

will	be	thrown	open	to	the	commerce	of	the	world	and	be	placed	within
将要	是	抛掷	打开	到	这	商业	的	这	世界	和	是	放置	之内

[ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	pales	of	European	and	American	intercourse	and	civilization	.
这	苍白	的	欧洲的	和	美国人	交往	和	文明	.

将向世界贸易开放，并融入欧洲和美国的交往和文明之中。

[ə; eɪ][væst]['mɑːrkɪt] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
A **vast** **market** **will** **be** **created** **,** **and** **a** **mighty** **impulse** **will** **be** **given** **to**
一个 广阔的 市场 将要 是 创建 , 和 一个 强大的 冲动 将要 是 给定 到
['kɑːmɜːrs] .
commerce **.**
商业 .

这将催生一个巨大的市场，并给商业带来巨大的推动力。

[noʊ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːpjələs]
No **small** **portion** **of** **the** **share** **that** **would** **fall** **to** **us** **with** **this** **populous**
不 小的 部分 的 这 分享 那 会 落下 到 我们 和 这 人口众多
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts]
and **industrious** **portion** **of** **the** **globe** **is** **destined** **to** **pass** **through** **the** **ports**
和 勤劳 部分 的 这 地球 是 注定 到 经过 通过 这 端口
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of **the** **Oregon** **Territory** **to** **the** **valley** **of** **the** **Mississippi** **,**
的 这 俄勒冈州 领土 到 这 谷 的 这 密西西比州 ,

我们这片人口众多、勤劳发达的地区所应分得的份额，相当一部分注定要通过俄勒冈地区的港口运往密西西比河谷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sər'kjuːɪtəs][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ; [ɔːr][ðə; ði] [stɪl]
instead **of** **taking** **the** **circuitous** **and** **long** **voyage** **around** **Cape** **Horn** **;** **or** **the** **still**
反而 的 采取 这 迂回 和 长的 航程 大约 岬 喇叭 ; 或者 这 仍然
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

而不是绕道合恩角进行漫长而曲折的航行；或者更长的航程，

[ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
around **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **.**
大约 这 岬 的 好的 希望 .

绕过好望角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pleɪs] [ðɪs] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn][ɪts] [prə'spektɪv] ['vælјuː] [ðæt] [aɪ]
It **is** **mainly** **because** **I** **place** **this** **high** **estimate** **on** **its** **prospective** **value** **that** **I**
它 是 主要 因为 我 地方 这 高的 估计 在 它是 预期 价值 那 我
[ˌeɪ 'em][soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
am **so** **solicitous** **to** **preserve** **it** **,**
是 所以 殷勤 到 保存 它 ,

正是因为我对其未来价值给予了很高的评价，我才如此用心保存它。

[ænd; ənd][soʊ] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['meʒər] [wɪtʃ] [maɪt]
and **so** **adverse** **to** **this** **bill** **,** **or** **any** **other** **precipitate** **measure** **which** **might**
和 所以 不利 到 这 账单 , 或者 任何 其他 沉淀 措施 哪个 可能
['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ɪts] [lɔːs] .
terminate **in** **its** **loss** **.**
终止 在 它是 损失 .

因此不利于这项法案，或任何其他可能导致其失败的仓促措施。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] [les] [klɪr] ,
If **I** **thought** **less** **of** **its** **value** **,** **or** **if** **I** **regarded** **our** **title** **less** **clear** **,**
如果 我 想法 较少的 的 它是 价值 , 或者 如果 我 认为 我们的 标题 较少的 清除 ,

如果我低估了它的价值，或者如果我认为我们的所有权不够明确，

[maɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [les] [dɪ'saɪdɪd] .
my **opposition** **would** **be** **less** **decided** **.**
我的 反对 会 是 较少的 决定 .

我的反对意见不会那么明确。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['witnisiz] [ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːfəsi] [meɪd] [baɪ][wʌn]

"	The	present	witnesses	the	culmination	of	this	remarkable	prophecy	made	by	one
"	这	展示	证人	这	高潮	的	这	卓越	预言	制成	经过	一

[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	America's	ablest	statesmen	more	than	seventy	years	ago	.
的	美国的	最有能力	政治家	更多的	比	七十	年	前	.

“如今，美国一位杰出的政治家在七十多年前做出的这一非凡预言已经实现。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神